叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 德克萨斯：德克萨斯殖(texas A Brief Account Of The Origin,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德克萨斯：德克萨斯殖(Texas A Brief Account of the Origin,)

[prə'du:st] [baɪ] ['wɪljəm] ['flɪs] , [stæn] ['gʊdmən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **William** **Flis** **,** **Stan** **Goodman** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 威廉 飞 , 斯坦 古德曼 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由威廉·弗利斯、斯坦·古德曼、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
the **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
这 在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

['teksəs] .
TEXAS **.**
德克萨斯州 .

德克萨斯州。

[ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt]
A **BRIEF** **ACCOUNT**
一个 简短的 帐户

简要说明

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

['ɔ:rɪdʒɪn] , ['prɑ:gres] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [steɪt]
ORIGIN **,** **PROGRESS** **AND** **PRESENT** **STATE**
起源 , 进步 和 展示 状态

起源、发展和现状

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[kə'loʊniəl] ['setlmənts] [ʌv; əv] ['teksəs] ;
COLONIAL **SETTLEMENTS** **OF** **TEXAS** **;**
殖民 定居点 的 德克萨斯州 ;

德克萨斯殖民地定居点;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðə; ði]
TOGETHER **WITH** **AN** **EXPOSITION** **OF** **THE** **CAUSES** **WHICH** **HAVE** **INDUCED** **THE**
一起 和 一个 展览 的 这 原因 哪个 有 诱导 这
[ɪg'zɪstɪŋ]
EXISTING
现存的

以及对导致现状的原因的阐述

[wɔ:r] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] .
WAR **WITH** **MEXICO** **.**
战争 和 墨西哥 .

与墨西哥的战争。

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] , [stə'tɪstɪk(ə)l][ænd; ənd]
Extracted **from** **a** **work** **entitled** **"** **A** **Geographical** **,** **Statistical** **and**
提取 从 一个 工作 标题 " 一个 地理 , 统计 和

摘自题为《地理、统计和

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['teksəs] , " [naʊ] ['nɪrli] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pres] .
Historical account of Texas , " now nearly ready for the press .
历史 帐户 的 德克萨斯州 , " 现在 几乎 准备好 为了 这 按 .

德克萨斯历史记述，“现在几乎可以付印了”。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɔ:'liənz] [bi:]
Some of these numbers have appeared in the New Orleans Bee
一些 的 这些 数字 有 出现 在 这 新的 奥尔良 蜜蜂

其中一些数字曾出现在《新奥尔良蜜蜂报》上。

[ænd; ənd] ['bʊlətɪn] . - .
and Bulletin . 1836 .
和 公告 . - .

以及公告.1836。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɪm'plaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]
It will be seen that the title of this little pamphlet implies more than it
它 将要 是 已见 那 这 标题 的 这 小的 小册子 暗示 更多的 比 它
[kən'teɪnz] .
contains .
包含 .

可以看出，这本小册子的标题所暗示的内容比其内容本身要多。

[æz; əz][wɔ:r][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
As war is now the order of the day ,
作为 战争 是 现在 这 命令 的 这 天 ,

如今战争已成为常态，

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ɑ:n] " ['teksəs] " [ɪz] [hɪr]
only a small portion of the political part of the work on " Texas " is here
仅有的 一个 小的 部分 的 这 政治的 部分 的 这 工作 在 " 德克萨斯州 " 是 这里
[prɪ'zentɪd] .
presented .
呈现 .

这里仅展示了《德克萨斯》一书中政治部分的一小部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɪz][ən'foʊldəd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][moʊst]
It is hoped and believed that enough is unfolded to convince the most
它 是 希望 和 相信 那 足够的 是 展开 到 说服 这 最多
[ɪn'kredʒələs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] ['teksəs] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ]
incredulous that the colonists of Texas have been forced into this contest with
难以置信 那 这 殖民者 的 德克萨斯州 有 到过 强制 进入 这 竞赛 和
[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] ,
the mother country ,
这 母亲 国家 ,

人们希望并相信，目前所披露的信息足以让最不相信的人也相信，德克萨斯殖民者是被迫卷入这场与宗主国的斗争的。

[baɪ] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns][ænd; ənd] [ə'preʃn] , [æz; əz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
by persecutions and oppressions , as unremitting as they have been
经过 迫害 和 压迫 , 作为 不懈 作为 他们 有 到过
[ˌʌnˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] .
unconstitutional .
违宪 .

遭受了持续不断的迫害和压迫，这些迫害和压迫既不公正也不合宪。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɔːr][weɪdʒd][baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][kjuːˈpɪdəti][ɔːr]['kɑːŋkwest] ,

That	it	is	not	a	war	waged	by	them	for	cupidity	or	conquest	,
那	它	是	不是	一个	战争	发动	经过	他们	为了	贪婪	或者	征服	,

这不是一场他们出于贪婪或征服而发动的战争。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [gʊd]

but	for	the	establishment	of	the	blessings	of	liberty	and	good
但	为了	这	建立	的	这	祝福	的	自由	和	好的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

但为了建立自由和良政的福祉，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪtˈself][ɪz][ə; eɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd][mæn] [dɪˈgreɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

without	which	life	itself	is	a	curse	and	man	degraded	to	the	level	of	the
没有	哪个	生活	本身	是	一个	诅咒	和	男人	退化的	到	这	等级	的	这

[bruːt] .

brute	.
蛮力	.

没有它，生命本身就是一种诅咒，人类也会退化到野兽的水平。

[ɪf] [ðə; ði][taɪm] - ['hæloʊd] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] , ['neɪmli] ,

If	the	time	-	hallowed	principle	of	the	Declaration	of	Independence	,	namely	,
如果	这	时间	-	神圣的	原则	的	这	宣言	的	独立	,	即	,

如果《独立宣言》中那项神圣的原则，即

" [ðæt] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər][institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

"	that	governments	are	instituted	for	the	protection	and	happiness	of
"	那	政府	是	已设立	为了	这	保护	和	幸福	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

“政府的建立是为了保护人类并使其幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɛndz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] ,

and	that	whenever	they	become	destructive	of	these	ends	it	is	the	right	,
和	那	每当	他们	变得	破坏性的	的	这些	结束	它	是	这	正确的	,

而每当它们破坏这些目标时，那就是正确的。

[neɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə]['ɔːltər][ɔːr] [əˈbɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .

nay	it	is	the	duty	of	the	people	to	alter	or	abolish	them	.
不	它	是	这	责任	的	这	人们	到	改变	或者	取消	他们	.

不，改变或废除它们是人民的责任。

" [ɪf] [ðɪs] ['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd]['æktɪd][əˈpɑːn] ,

"	If	this	sacred	principle	is	recognised	and	acted	upon	,
"	如果	这	神圣	原则	是	已确认	和	行动	之上	,

“如果这一神圣原则得到认可并付诸行动，

[ɔːl][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] ['teksəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] [raɪt] [tuː; tə][bɜːrst]

all	must	admit	that	the	colonists	of	Texas	have	a	clear	right	to	burst
全部	必须	承认	那	这	殖民者	的	德克萨斯州	有	一个	清除	正确的	到	爆裂

[ðer; ðər] ['fetərz] ,

their	fetters	,
他们的	镣铐	,

所有人都必须承认，德克萨斯殖民者完全有权挣脱束缚。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dʒʌst][kleɪm][fɔːr; fər][ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

and	have	also	a	just	claim	for	recognition	as	an	independent	nation	,
和	有	还	一个	只是	宣称	为了	认出	作为	一个	独立的	国家	,

并且也完全有理由要求被承认为一个独立国家。

[ə'pɑːn] ['evri] ['gʌvərnmənt] [nɑːt] ['hoʊlli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

upon	every	government	not	wholly	inimical	to	the	march	of	light	and	liberty	,
之上	每一个	政府	不是	完全	敌对的	到	这	行进	的	光	和	自由	,

对于所有并非完全与光明和自由的进程为敌的政府，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'eɪlɪənəbl] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] .

and	to	the	establishment	of	the	unalienable	rights	of	man	.
和	到	这	建立	的	这	不可剥夺的	权利	的	男人	.

并确立了人权不可剥夺性。

['kɜːrʃəs] .

CURTIUS	.
库尔提乌斯	.

库尔提乌斯。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [wɜːrld] .

TO	AN	IMPARTIAL	WORLD	.
到	一个	公正	世界	.

致一个公正的世界。

[noʊ] . [aɪ] .

No	.	I	.
不	.	我	.

不。我。

[ðə; ði][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [ə'preʃn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

The	unconstitutional	oppression	long	and	unremittingly	practised	upon	the	colonists
这	违宪	压迫	长的	和	不懈地	已实践	之上	这	殖民者

[ʌv; əv] ['teksəs] , ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌm] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ,

of	Texas	,	having	at	length	become	insupportable	,
的	德克萨斯州	,	拥有	在	长度	变得	站不住脚的	,

长期以来，德克萨斯殖民者遭受的违宪压迫持续不断，最终变得无法容忍。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts]

and	having	impelled	them	to	take	up	arms	in	defence	of	their	rights
和	拥有	被迫	他们	到	拿	向上	武器	在	防御	的	他们的	权利

[ænd; ənd] ['libətiz] ,

and	liberties	,
和	自由	,

并迫使他们拿起武器捍卫自己的权利和自由，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðer; ðər] ['məutivz] ,

it	is	due	to	the	world	that	their	motives	,
它	是	到期的	到	这	世界	那	他们的	动机	,

正是由于这个世界，他们的动机才如此强烈。

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [meɪd] [noʊn] .

conduct	and	causes	of	complaint	should	be	fully	made	known	.
执行	和	原因	的	抱怨	应该	是	完全	制成	已知	.

应将行为和投诉原因完全公之于众。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

In	order	to	do	this	it	will	be	necessary	to	explain	the	origin	,
在	命令	到	做	这	它	将要	是	必要的	到	解释	这	起源	,

为了做到这一点，有必要解释其起源。

['prɑːgres] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['setlmənts] .

progress	and	present	state	of	the	colonial	settlements	.
进步	和	展示	状态	的	这	殖民	定居点	.

殖民地定居点的发展历程和现状。

[wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] [ɔ:r] ['ju:sləs] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Without	**parade**	**or**	**useless**	**preliminaries**	**,**	**I**	**shall**	**proceed**	**to**	**the**	**subject**	**,**
没有	游行	或者	无用	预备工作	,	我	将	继续	到	这	主题	,

不搞繁文缛节，不做无谓的铺垫，我将直接切入正题。

[æz; əz] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][nɑ:t][saʊnd] — ['mætər] [ænd; ənd][nɑ:t] ['mænər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]

as	**substance**	**and**	**not**	**sound**	**—**	**matter**	**and**	**not**	**manner**	**are**	**the**	**objects**
作为	物质	和	不是	声音	—	事情	和	不是	方式	是	这	对象

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	**the**	**present**	**discussion**	**.**
的	这	展示	讨论	.

本次讨论的对象是实质而非声音——是物质而非形式。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][wɜ:rld] ,

It	**is**	**known**	**at**	**least**	**to**	**the**	**reading**	**and**	**inquiring**	**world**	**,**
它	是	已知	在	至少	到	这	阅读	和	查询	世界	,

至少在爱读书、爱探究的世界里，这是众所周知的。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][speɪn][ɪn] - ,

that	**on**	**the**	**dissolution**	**of**	**the**	**connection**	**between**	**Mexico**	**and**	**Spain**	**in**	**1822**	**,**
那	在	这	溶解	的	这	联系	之间	墨西哥	和	西班牙	在	-	,

1822年墨西哥与西班牙断绝关系后，

[dɑ:n] [aʊgu:'sti:n] [ɪ'tʊrbaɪd] , [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] ,

Don	**Augustin**	**Iturbide**	**,**	**by**	**corruption**	**and**	**violence**	**,**	**established**	**a**	**short**	**-**	**lived**	**,**
大学教师	奥古斯丁	伊图尔比德	,	经过	腐败	和	暴力	,	已确立的	一个	短的	-	居住地	,

[ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər]['meksɪkoʊ] ,

imperial	**government**	**over**	**Mexico**	**,**
帝国	政府	超过	墨西哥	,

唐·奥古斯丁·伊图尔维德通过腐败和暴力，在墨西哥建立了一个短暂的帝国政府。

[wɪð; wɪθ][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][aʊgu:'sti:n][aɪ] . [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

with	**himself**	**at**	**the**	**head**	**under**	**the**	**title**	**of**	**Augustin**	**I**	**.**	**On**	**arriving**	**at**
和	他自己	在	这	头	在下面	这	标题	的	奥古斯丁	我	.	在	抵达	在

[su'pri:m] ['paʊər] ,

supreme	**power**	**,**
最高	力量	,

他自封为首，称奥古斯丁一世。在获得最高权力后，

[ɪ'tʊrbaɪd] [ɔ:r][aʊgu:'sti:n][aɪ] . [faʊnd] [ðæt] [væst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] , [i:st]

Iturbide	**or**	**Augustin**	**I**	**.**	**found**	**that**	**vast**	**portion**	**of**	**the**	**Mexican**	**government**	**,**	**east**
伊图尔比德	或者	奥古斯丁	我	.	成立	那	广阔的	部分	的	这	墨西哥	政府	,	东方

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] ,

of	**the**	**Rio**	**Grande**	**,**
的	这	里约热内卢	格兰德	,

伊图尔维德或奥古斯丁一世发现，墨西哥政府的大部分地区位于格兰德河以东。

[noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['teksəs] , [tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['veriəs] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] ,

known	**by**	**the**	**name**	**of**	**Texas**	**,**	**to**	**be**	**occupied**	**by**	**various**	**tribes**	**of**	**Indians**	**,**
已知	经过	这	姓名	的	德克萨斯州	,	到	是	占领	经过	各种各样的	部落	的	印度人	,

这片土地被称为德克萨斯，将被各个印第安部落占据。

[hu:] [kə'mɪtɪd] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['meksɪkən] ['sɪtəznz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu]

who	**committed**	**incessant**	**depredations**	**on**	**the**	**Mexican**	**citizens**	**West**	**of**	**the**	**Rio**
WHO	坚定的	不停歇	掠夺	在	这	墨西哥	公民	西方	的	这	里约热内卢

[grænd] ,

Grande	**,**
格兰德	,

他们不断对格兰德河以西的墨西哥公民进行掠夺，

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teksəs] .

and	prevented	the	population	of	Texas	.
和	阻止	这	人口	的	德克萨斯州	.

并阻止了德克萨斯州的人口增长。

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['sævidʒiz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səb'duːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

He	ascertained	that	the	savages	could	not	be	subdued	by	the	arms	of
他	已确定	那	这	野蛮人	可以	不是	是	低沉的	经过	这	武器	的

['meksɪkoʊ] ,

Mexico	,
墨西哥	,

他断定，墨西哥的武力无法征服这些野蛮人。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [biː; bi] ['pəːtʃəst] .

nor	could	their	friendship	be	purchased	.
也不	可以	他们的	友谊	是	购买	.

他们的友谊也无法用金钱买到。

[hiː; hi] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [dred] [ʌv; əv]['indiəns] ,

He	ascertained	that	the	Mexicans	,	owing	to	their	natural	dread	of	Indians	,
他	已确定	那	这	墨西哥人	,	欠款	到	他们的	自然的	恐惧	的	印度人	,

他断定，墨西哥人由于天生惧怕印第安人，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['teksəs] .

could	not	be	induced	to	venture	into	the	wilderness	of	Texas	.
可以	不是	是	诱导	到	风险投资	进入	这	荒野	的	德克萨斯州	.

无论如何也劝不动人去德克萨斯州的荒野探险。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv]['indiəns] , ['teksəs] [held] [aʊt][noʊ] [ɪnd'juːsmənts] [fɔːr; fər]

In	addition	to	the	dread	of	Indians	,	Texas	held	out	no	inducements	for
在	添加	到	这	恐惧	的	印度人	,	德克萨斯州	握住	出去	不	诱导	为了

['meksɪkən] ['ɛməgrənts] .

Mexican	emigrants	.
墨西哥	移民	.

除了对印第安人的恐惧之外，德克萨斯州没有为墨西哥移民提供任何优惠条件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪzi]['pæstərəl][ɔːr]['maɪnɪŋ] [laɪf] , [ɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['kʌntri] .

They	were	accustomed	to	a	lazy	pastoral	or	mining	life	,	in	a	healthy	country	.
他们	是	习惯	到	一个	懒惰的	牧灵	或者	矿业	生活	,	在	一个	健康	国家	.

他们习惯了在环境优美的国家过着悠闲的田园牧歌式或采矿式生活。

['teksəs] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] — [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]

Texas	was	emphatically	a	land	of	agriculture	—	the	land	of	cotton	and
德克萨斯州	曾是	强调地	一个	土地	的	农业	—	这	土地	的	棉布	和

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪn] ,

of	sugar	cane	,
的	糖	甘蔗	,

德克萨斯州曾是名副其实的农业大地——盛产棉花和甘蔗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['steɪpəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] ; [ænd; ənd]

with	the	culture	of	which	staples	they	were	wholly	unacquainted	;	and
和	这	文化	的	哪个	主食	他们	是	完全	不熟悉的	;	和

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

他们对以这些文化为主食为主的饮食文化完全不熟悉；而且，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kənˈkɒmɪtənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sʌðərn] ['riːdʒənz] — ['fiːvəz] ,

it	abounded	in	the	usual	concomitants	of	such	southern	regions	—	fevers	,
它	大量	在	这	通常	伴随物	的	这样的	南部	地区	—	发烧	,

[məˈskiːtoʊz] & [siː] . ,

mosquitoes	&	c	.	,
蚊子	&	c	.	,

南方地区常见的各种问题也随之而来——发烧、蚊虫等等。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['mɛksɪkənz] [heitid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][ɔːr]['riːz(ə)nəb(ə)l]['heɪtrɪd] .

which	the	Mexicans	hated	with	a	more	than	natural	or	reasonable	hatred	.
哪个	这	墨西哥人	憎恨	和	一个	更多的	比	自然的	或者	合理的	仇恨	.

墨西哥人对这种仇恨，怀有一种超越自然或合理范畴的憎恨。

[ɪˈtʊrbaɪd] ['faɪndɪŋ][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kɔːzɪz] [ðæt] ['teksəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːpjuleɪtid][wɪð; wɪθ]

Iturbide	finding	from	those	causes	that	Texas	could	not	be	populated	with
伊图尔比德	寻找	从	那些	原因	那	德克萨斯州	可以	不是	是	人口稠密	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌbdʒekts] ,

his	own	subjects	,
他的	自己的	主题	,

伊图尔维德由此发现，德克萨斯州无法由他自己的臣民居住。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

and	that	so	long	as	it	remained	in	the	occupancy	of	the	Indians	,
和	那	所以	长的	作为	它	剩余	在	这	占用	的	这	印度人	,

只要这片土地仍由印第安人占领，

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dəˈmɪnjənz] [kənˈtɪnjuəli] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz]

the	inhabited	parts	of	his	dominions	continually	suffered	from	their	ravages
这	有人居住的	部分	的	他的	领地	持续	遭受	从	他们的	蹂躏

[ænd; ənd] ['məːdəz] ,

and	murders	,
和	谋杀案	,

在他的领土内，有人居住的地区不断遭受他们的蹂躏和杀戮。

[ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][ɪkˈspel][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] .

undertook	to	expel	the	savages	by	the	introduction	of	foreigners	.
承担	到	驱逐	这	野蛮人	经过	这	介绍	的	外国人	.

承诺通过引入外国人来驱逐野蛮人。

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːt] [ɔːr]['kaʊns(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

Accordingly	the	national	institute	or	council	,	on	the	3d	day	of	January	,	1823	,
因此	这	国家的	研究所	或者	理事会	,	在	这	3d	天	的	一月	,	-	,

因此，国家研究所或理事会于1823年1月3日，

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sæŋkʃ(ə)n] , [əˈdɑːptɪd][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

by	his	recommendation	and	sanction	,	adopted	a	law	of	colonization	,
经过	他的	推荐	和	制裁	,	已采用	一个	法律	的	殖民化	,

在他的建议和批准下，通过了一项殖民法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] ['teksəs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

in	which	they	invited	the	immigration	of	foreigners	to	Texas	on	the	following
在	哪个	他们	受邀	这	移民	的	外国人	到	德克萨斯州	在	这	下列的

[tɜːrmz] : —

terms	:	—
条款	:	—

他们邀请外国人移民德克萨斯州，条件如下：——

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [raɪts] .

They	promise	to	protect	their	liberty	,	property	and	civil	rights	.
他们	承诺	到	保护	他们的	自由	,	财产	和	民用	权利	.

他们承诺保护他们的自由、财产和公民权利。

2d .

2d .

2d .

2d.

[ðeɪ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɑːlənɪst] [wʌn] [liːg] [ʌv; əv][lænd] , ([fɔːr] , - ['eikəs]) [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]

They	offer	to	each	colonist	one	league	of	land	,	(	4	,	444	acres	)	for	coming
他们	提供	到	每个	殖民者	一	联盟	的	土地	,	(	4	,	-	英亩	)	为了	未来

[tuː; tə] ['teksəs] .

to	Texas	.
到	德克萨斯州	.

他们向每位来到德克萨斯的殖民者提供一里格（4444英亩）的土地。

3d .

3d .

3d .

3d。

[ðeɪ] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɑːlənɪst][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['empaɪər][æt; ət] ['eni] [taɪm]

They	guarantee	to	each	colonist	the	privilege	of	leaving	the	empire	at	any	time
他们	保证	到	每个	殖民者	这	特权	的	离开	这	帝国	在	任何	时间

,

,

,

他们向每位殖民者保证，他们有权随时离开帝国。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

with	all	his	property	,
和	全部	他的	财产	,

连同他的所有财产

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd]

and	also	the	privilege	of	selling	the	land	which	he	may	have	acquired
和	还	这	特权	的	销售	这	土地	哪个	他	可能	有	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] ,

from	the	Mexican	government	,
从	这	墨西哥	政府	,

以及出售他可能从墨西哥政府获得的土地的特权。

([siː] [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [lɔː] [ʌv; əv] - , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['ɑːrtɪk(ə)lz] 1st , 8th [ænd; ənd] 20th .)

(	see	the	colonization	law	of	1823	,	more	especially	articles	1st	,	8th	and	20th	.	)
(	看	这	殖民化	法律	的	-	,	更多的	尤其	文章	1st	,	8th	和	20th	.	)

（参见1823年殖民法，特别是第1条、第8条和第20条。）

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnd'juːsmənts] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [held] [aʊt][tuː; tə] ['fɔːrənərz] ['ʌndər][ðə; ði]

These	were	the	inducements	and	invitations	held	out	to	foreigners	under	the
这些	是	这	诱导	和	邀请函	握住	出去	到	外国人	在下面	这

[ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ɪ'tʊrbaɪd] [ɔːr][aʊguː'stiːn][aɪ] .

imperial	government	of	Iturbide	or	Augustin	I	.
帝国	政府	的	伊图尔比德	或者	奥古斯丁	我	.

这些是伊图尔维德或奥古斯丁一世帝国政府向外国人提供的诱饵和邀请。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [dɪ'pəʊzd] [ɪ'tʊrbaɪd] ,

In	a	short	time	,	however	,	the	nation	deposed	Iturbide	,
在	一个	短的	时间	,	然而	,	这	国家	被罢免	伊图尔比德	,

然而，不久之后，这个国家就罢黜了伊图尔维德。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [su'pri:m] [ɪg'zekjətɪv] ['pɑʊər] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [θri:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

and	deposited	the	supreme	executive	power	in	a	body	of	three	individuals	.
和	已存	这	最高	管理人员	力量	在	一个	身体	的	三	个人	.

并将最高行政权力赋予了由三人组成的机构。

[ðɪs] [su'pri:m] [ɪg'zekjətɪv] ['pɑʊər] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

This	supreme	executive	power	on	the	10th	of	August	,	1824	,	adopted	a	national
这	最高	管理人员	力量	在	这	10th	的	八月	,	-	,	已采用	一个	国家的

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [lɔ:] ,

colonization	law	,
殖民化	法律	,

1824年8月10日，最高行政机关通过了一项国家殖民法。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]

in	which	they	recognized	and	confirmed	the	imperial	colonization	law	with	all	its
在	哪个	他们	认可	和	确认的	这	帝国	殖民化	法律	和	全部	它是

[ˌgærən'ti:z] [ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .

guarantees	of	person	and	property	.
保证	的	人	和	财产	.

他们承认并确认了帝国殖民法及其对人身和财产的所有保障。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] [kən'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɔlə,naɪzɪŋ] [ðə; ði]['veɪkənt]

It	also	conceded	to	the	different	States	the	privilege	of	colonizing	the	vacant
它	还	承认	到	这	不同的	各州	这	特权	的	殖民	这	空缺

[lændz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['limits] .

lands	within	their	respective	limits	.
土地	之内	他们的	各自	限制	.

它还赋予各邦在其各自辖区内殖民空地的特权。

([si:] ['næʃ(ə)nəl][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [lɔ:] , ['ɑ:rtɪk(ə)lz] 1st [ænd; ənd] 4th .)

(	See	national	colonization	law	,	articles	1st	and	4th	.	)
(	看	国家的	殖民化	法律	,	文章	1st	和	4th	.	)

（参见《国家殖民法》第一条和第四条。）

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:] , [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ˌkoʊə'wi:lə][ænd; ənd] ['teksəs] [ɑ:n][ðə; ði] 24th

In	accordance	with	this	law	,	the	States	of	Coahuila	and	Texas	on	the	24th
在	根据	和	这	法律	,	这	各州	的	科阿韦拉	和	德克萨斯州	在	这	24th

[mɑ:rtʃ] ,

March	,
行进	,

根据这项法律，科阿韦拉州和德克萨斯州于3月24日，

- , [ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

1825	,	adopted	a	colonization	law	for	the	purpose	,	as	expressed	in	the
-	,	已采用	一个	殖民化	法律	为了	这	目的	,	作为	表达	在	这

['pri:æmb(ə)l] ,

preamble	,
前言	,

1825年，通过了一项殖民法，其目的正如序言中所述：

[ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] , [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [ɔ:g'mentɪŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

of	protecting	the	frontiers	,	expelling	the	savages	,	augmenting	the	population
的	保护	这	前沿	,	排出	这	野蛮人	,	增强	这	人口

[ʌv; əv][ɪts]['veɪkənt] ['terətɔ:ri] ,

of	its	vacant	territory	,
的	它是	空缺	领土	,

保护边疆，驱逐野蛮人，增加其空旷领土的人口，

['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['fɜ:rtl] [lændz] ,

multiplying	the	raising	of	stock	,	promoting	the	cultivation	of	its	fertile	lands	,
乘法	这	提高	的	库存	,	推广	这	栽培	的	它是	沃	土地	,

增加牲畜饲养，促进肥沃土地的耕作，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

and	of	the	arts	and	of	commerce	.
和	的	这	艺术	和	的	商业	.

以及艺术和商业。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] - [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] [lɔː] — [ðə; ði]['prɔmisiz][tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði]['pɝːsənz][ænd; ənd]

In	this	state	-	colonization	law	—	the	promises	to	protect	the	persons	and
在	这	状态	-	殖民化	法律	—	这	承诺	到	保护	这	人	和

['prɑːpərti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔlənɪsts] ,

property	of	the	colonists	,
财产	的	这	殖民者	,

在这项国家殖民法中——即保护殖民者人身和财产的承诺，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] [lɔːz] , [wɜːr; wər]

which	had	been	made	in	the	two	preceding	national	colonization	laws	,	were
哪个	有	到过	制成	在	这	二	前	国家的	殖民化	法律	,	是

[rɪˈnuːd] [ænd; ənd] [kənˈfɜːrmd] .

renewed	and	confirmed	.
更新	和	确认的	.

前两项国家殖民法中作出的规定得到重申和确认。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˌɪnviˈteiʃənz] [ænd; ənd] [ˌgærənˈtiːz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	have	now	before	us	the	invitations	and	guarantees	under	which	the
我们	有	现在	前	我们	这	邀请函	和	保证	在下面	哪个	这

['kɔlənɪsts] ['ɪmɪˌgreɪtid] [tuː; tə] ['teksəs] .

colonists	immigrated	to	Texas	.
殖民者	移民	到	德克萨斯州	.

我们现在面前摆着殖民者移民到德克萨斯的邀请函和保证书。

[let] [ˌjuː 'es][ɪgˈzæmɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈplaɪd]

Let	us	examine	into	the	manner	in	which	these	conditions	have	been	complied
让	我们	检查	进入	这	方式	在	哪个	这些	状况	有	到过	遵命

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

让我们来考察一下这些条件是如何得到遵守的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['flætərɪŋ] ['prɔmisiz] [fʊlˈfɪld] .

and	these	flattering	promises	fulfilled	.
和	这些	奉承	承诺	已完成	.

这些奉承的承诺都兑现了。

[ðə; ði][doʊˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːr] , - ['eikəs] [saʊndz] ['lɑːrdʒli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

The	donation	of	4	,	444	acres	sounds	largely	at	a	distance	.
这	捐款	的	4	,	-	英亩	声音	很大程度上	在	一个	距离	.

捐赠 4444 英亩土地听起来像是遥远的事情。

[kənˈsɪdərɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pəˈzeʃn] ,

Considering	,	however	,	all	the	circumstances	,	the	difficulties	of	taking	possession	,
考虑	,	然而	,	全部	这	情况	,	这	困难	的	采取	拥有	,

然而，考虑到所有情况，以及接管的困难，

& [siː] . [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [diːmd] [æn; ən][ɪnˈtaɪər][grəˈtuːəti][ɔːr][mægˈnɪfɪs(ə)nt] ['baʊnti] .

&	c	.	it	will	not	be	deemed	an	entire	gratuity	or	magnificent	bounty	.
&	c	.	它	将要	不是	是	被认为	一个	全部的	小费	或者	壮丽	赏金	.

等等。它不会被视为全部的酬金或丰厚的馈赠。

[ɪf] [ðiːz] [lændz][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ˌpaɪə'nɪrd] [baɪ][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]

If	these	lands	had	been	previously	pioneered	by	the	enterprise	of	the	Mexican
如果	这些	土地	有	到过	之前	开创者	经过	这	企业	的	这	墨西哥

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

如果这些土地此前是由墨西哥政府的开拓企业开垦的，

[ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊərɪtɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

and	freed	from	the	insecurities	which	beset	a	wilderness	,
和	自由	从	这	不安全感	哪个	围困	一个	荒野	,

摆脱了荒野中弥漫的不安全感，

[trɑːd]['oʊnli][baɪ]['sævidʒiz] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən]

trod	only	by	savages	—	if	they	had	have	been	situated	in	the	heart	of	an
践踏	仅有的	经过	野蛮人	—	如果	他们	有	有	到过	位于	在	这	心	的	一个

[ɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒən] ,

inhabited	region	,
有人居住的	地区	,

只有野蛮人才会踏足这片土地——如果它位于人口稠密地区的中心地带的话。

[ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] — [ɪf] [ðə; ði]

and	accessible	to	the	comforts	and	necessaries	of	life	—	if	the
和	可访问	到	这	舒适	和	必需品	的	生活	—	如果	这

['gʌvərnmənt] [hæd; həd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvɪŋ] ['eni] ['æktʃuəl] ['revənuː] ,

government	had	have	been	deriving	any	actual	revenue	,
政府	有	有	到过	推导	任何	实际的	收入	,

如果政府真的能获得任何实际收入，那么民众就能享受到舒适的生活和必需品。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['riəlaizd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —

and	if	it	could	have	realised	a	capital	from	the	sale	of	them	—
和	如果	它	可以	有	意识到	一个	首都	从	这	销售	的	他们	—

[ðen] [wiː; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnig'zɑːmpld][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

then	we	admit	that	the	donation	would	have	been	unexampled	in	the	history
然后	我们	承认	那	这	捐款	会	有	到过	史无前例	在	这	历史

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr]['næʃ(ə)nəl][ˌlɪbə'rælətɪ] .

of	individual	or	national	liberality	.
的	个人	或者	国家的	自由主义	.

如果能够通过出售这些物品获得资本——那么我们承认，这项捐赠在个人或国家慷慨的历史上将是前所未有的。

[bʌt; bət] [haʊ] [lə'mentəbliˌ'læməntəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv]

But	how	lamentably	different	from	all	thus	was	the	real	state	of
但	如何	令人遗憾的是	不同的	从	全部	因此	曾是	这	真实的	状态	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

但令人遗憾的是，案件的真实情况与这一切截然不同。

[ðə; ði][lændz] ['græntɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːkjəpənsi] [ʌv; əv]['sævidʒiz][ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

The	lands	granted	were	in	the	occupancy	of	savages	and	situated	in	a
这	土地	的确	是	在	这	占用	的	野蛮人	和	位于	在	一个

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

授予的土地当时由野蛮人居住，位于荒野之中。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['nevər]['teɪkən] [pə'zeʃn] ,

of	which	the	government	had	never	taken	possession	,
的	哪个	这	政府	有	绝不	已采取	拥有	,

其中政府从未占有过，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['sɪtəznz] ['evər][hæv; həv]['teɪkən]

and	of	which	it	could	not	with	its	own	citizens	ever	have	taken
和	的	哪个	它	可以	不是	和	它是	自己的	公民	曾经	有	已采取

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

而它自己的公民永远不可能占领这片土地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪks'plɔːd] [tuː; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærəktər]

They	were	not	sufficiently	explored	to	obtain	that	knowledge	of	their	character
他们	是	不是	足够	探索	到	获得	那	知识	的	他们的	特点

[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	situation	necessary	to	a	sale	of	them	.
和	情况	必要的	到	一个	销售	的	他们	.

对这些房产的勘探不够充分，无法获得出售它们所需的房产特征和状况方面的知识。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	were	shut	out	from	all	commercial	intercourse	with	the	rest	of	the
他们	是	关闭	出去	从	全部	商业的	交往	和	这	休息	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们被完全隔绝于与世界其他地区的商业往来之外。

[ænd; ənd][ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːmənɪst] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][laɪf] ;

and	inaccessible	to	the	commonest	comforts	of	life	;
和	无法进入	到	这	最常见的	舒适	的	生活	;

无法享受最基本的生活舒适;

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] [wɪ'ðaʊt]

nor	were	they	brought	into	possession	and	cultivation	by	the	colonists	without
也不	是	他们	带来	进入	拥有	和	栽培	经过	这	殖民者	没有

[mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

much	toil	and	privation	,
很多	辛劳	和	匮乏	,

殖民者也并非毫不费力地就获得了这些土地并加以耕种。

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	patience	and	enterprise	,	and	suffering	and	blood	,	and	loss	of
和	耐心	和	企业	,	和	痛苦	和	血	,	和	损失	的

[laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm]['ɪndiən] [hɔs'tilitiz] ,

lives	from	Indian	hostilities	,
生活	从	印度	敌对行动	,

还有耐心和进取心，以及印度敌对行动造成的苦难、鲜血和生命损失，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːzɪz] .

and	other	causes	.
和	其他	原因	.

以及其他原因。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] ['hev(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Under	the	smiles	of	a	benignant	heaven	,	however	,
在下面	这	微笑	的	一个	仁慈的	天堂	,	然而	,

然而，在仁慈的上天微笑之下，

[ðə; ðɪ][ʌn'taɪərɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbstək(ə)lz] ,

the	untiring	perseverance	of	the	colonists	triumphed	over	all	natural	obstacles	,
这	不懈	毅力	的	这	殖民者	胜利	超过	全部	自然的	障碍	,

殖民者们坚持不懈的努力最终战胜了所有自然障碍。

[ɪk'speld] [ðə; ði]['sævidʒiz][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'festid] , [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['fɔːrɪst]['ɪntuː]
expelled **the** **savages** **by** **whom** **the** **country** **was** **infested** **,** **reduced** **the** **forest** **into**
被驱逐 这 野蛮人 经过 谁 这 国家 曾是 受感染的 , 减少 这 森林 进入
[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
cultivation **,**
栽培 ,

驱逐了盘踞在该国的野蛮人，将森林开垦成耕地。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['dezərt] [smaɪl] .
and **made** **the** **desert** **smile** **.**
和 制成 这 沙漠 微笑 .

让沙漠都露出了笑容。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] ['teksəs] , [ɔːl'ðoʊ] ['nɑːmɪnəli]
From **this** **it** **must** **appear** **that** **the** **lands** **of** **Texas** **,** **although** **nominally**
从 这 它 必须 出现 那 这 土地 的 德克萨斯州 , 虽然 名义上
['gɪv(ə)n] ,
given **,**
给定 ,

由此可见，德克萨斯州的土地虽然名义上是授予的，

[wɜːr; wər][ɪn][fækt] ['riːəli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [bɔːt] .
were **in** **fact** **really** **and** **clearly** **bought** **.**
是 在 事实 真的 和 清楚地 买 .

事实上，这些都是货真价实的购买品。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪr] [biː; bi] ['premɪst] [ðæt] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][lændz][baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ɑːn]
It **may** **here** **be** **premised** **that** **a** **gift** **of** **lands** **by** **a** **nation** **to** **foreigners** **on**
它 可能 这里 是 前提 那 一个 礼物 的 土地 经过 一个 国家 到 外国人 在
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmɪˌgreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪtəznz] ,
condition **of** **their** **immigrating** **and** **becoming** **citizens** **,**
状况 的 他们的 移民 和 成为 公民 ,

这里可以假设，一个国家将土地赠予外国人，条件是他们移民并成为该国公民。

[ɪz] [ɪ'mensli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɪft][baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
is **immensely** **different** **from** **a** **gift** **by** **one** **individual** **to** **another** **.**
是 非常 不同的 从 一个 礼物 经过 一 个人 到 其他 .

这与个人之间互赠礼物截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðə; ði]['doʊnər]['luːzɪz][ɔːl] ['fɜːrðər] [kleɪm][ɔːr] ['oʊnərʃɪp] ['oʊvər][ðə; ði]
In **the** **case** **of** **individuals** **,** **the** **donor** **loses** **all** **further** **claim** **or** **ownership** **over** **the**
在 这 案件 的 个人 , 这 捐赠者 失败 全部 更远 宣称 或者 所有权 超过 这
[θɪŋ] [bi'stəu] .
thing **bestowed** **.**
事物 授予 .

对于个人而言，捐赠者将丧失对所赠之物的所有权或主张权。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪs] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli] [geɪv] [waɪld][lændz] ,
But **in** **our** **case** **,** **the** **government** **only** **gave** **wild** **lands** **,**
但 在 我们的 案件 , 这 政府 仅有的 给予 荒野 土地 ,

但就我们而言，政府只给了荒地。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ri'diːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ;
that **they** **might** **be** **redeemed** **from** **a** **state** **of** **nature** **;**
那 他们 可能 是 已赎回 从 一个 状态 的 自然 ;

使他们得以从自然状态中被救赎；

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [maɪt] [biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] ;
that **the** **obstacles** **to** **a** **first** **settlement** **might** **be** **overcome** **;**
那 这 障碍 到 一个 第一的 沉降 可能 是 克服 ;

克服首次定居的障碍；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsævidʒiz] [huː] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdeprɪdeɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

that	they	might	be	rid	of	those	savages	who	continually	depredated	upon	the
那	他们	可能	是	摆脱	的	那些	野蛮人	WHO	持续	被捕食的	之上	这

[ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] ,

inhabited	parts	of	the	nation	,
有人居住的	部分	的	这	国家	,

以便他们能够摆脱那些不断侵扰该国居民区的野蛮人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]

and	that	they	might	be	placed	in	a	situation	to	augment	the	physical
和	那	他们	可能	是	放置	在	一个	情况	到	增强	这	身体的

[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈrevənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

strength	and	power	and	revenue	of	the	republic	.
力量	和	力量	和	收入	的	这	共和国	.

并且让他们处于能够增强共和国的实力、权力和收入的位置。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈmeksɪkoʊ] [naʊ] [hoʊldz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔləˌnaɪzd] [lændz][ʌv; əv] [ˈteksəs] ,

Is	it	not	evident	that	Mexico	now	holds	over	the	colonized	lands	of	Texas	,
是	它	不是	明显	那	墨西哥	现在	持有	超过	这	已定殖	土地	的	德克萨斯州	,

墨西哥现在控制着德克萨斯的殖民地，这难道还不明显吗?

[ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [wɪtʃ] [ɔːl][neiʃəns][hoʊld][ˈoʊvər][ðə; ði]

the	same	jurisdiction	and	right	of	property	which	all	nations	hold	over	the
这	相同的	管辖权	和	正确的	的	财产	哪个	全部	国家	抓住	超过	这

[ɪnˈhæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈterətɔːri] ?

inhabited	parts	of	their	territory	?
有人居住的	部分	的	他们的	领土	?

所有国家对其领土内有人居住的地区都享有相同的管辖权和财产权吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] [ʌv; əv] [ˈteksəs] [ɑːr; ər]

But	to	do	away	more	effectually	the	idea	that	the	colonists	of	Texas	are
但	到	做	离开	更多的	有效地	这	主意	那	这	殖民者	的	德克萨斯州	是

['ʌndər] [greɪt] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][doʊˈneɪʃənz][ʌv; əv][lænd]

under	great	obligations	to	the	Mexican	government	for	their	donations	of	land
在下面	伟大的	义务	到	这	墨西哥	政府	为了	他们的	捐款	的	土地

,

,

,

但要更有效地消除德克萨斯殖民者因捐赠土地而对墨西哥政府负有重大义务的想法，

[let][ˌjuː ˈes][ɪgˈzæmɪn][æt; ət] [wʌt] [praɪs][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['estɪmeɪtɪd][ðə; ði][lændz]['gɪv(ə)n] .

let	us	examine	at	what	price	the	government	estimated	the	lands	given	.
让	我们	检查	在	什么	价格	这	政府	估计的	这	土地	给定	.

让我们来看看政府对这些土地的估价是多少。

[twelv] [ɔːr] [ˌθɜːrˈtiːn] ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːlənɪst][wʌn] [liːg] [ʌv; əv] [lɔːd] [fɔːr; fər]

Twelve	or	thirteen	years	ago	,	they	gave	to	a	colonist	one	league	of	laud	for
十二	或者	十三	年	前	,	他们	给予	到	一个	殖民者	一	联盟	的	赞美	为了

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

十二三年前，他们奖励了一位前来定居的殖民者一里格的赞誉。

[hiː; hi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] $30 ,

he	paying	the	government	$30	,
他	付费	这	政府	$30	,

他向政府缴纳了30美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] (-) [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [liːgz] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] $50
and **this** **year** **(** **1835** **)** **they** **have** **sold** **hundreds** **of** **leagues** **of** **land** **for** **$50**
和 这 年 (-) 他们 有 卖 数百 的 联赛 的 土地 为了 $50
[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

今年（1835年），他们以每块50美元的价格出售了数百里格的土地。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['riːəli] [geɪv] [juː 'es] [wʌt] [ɪn][ðer; ðər] [ˌestɪ'meɪʃn]
So **that** **it** **appears** **that** **the** **government** **really** **gave** **us** **what** **in** **their** **estimation**
所以 那 它 出现 那 这 政府 真的 给予 我们 什么 在 他们的 估算
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] $20 .
was **worth** **$20** **.**
曾是 值得 $20 .

这样看来，政府确实给了我们他们认为价值 20 美元的东西。

[ə; eɪ] [truː] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] [ðen] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt]
A **true** **statement** **of** **facts** **then** **is** **all** **that** **is** **necessary** **to** **pay** **at** **once** **that**
一个 真的 陈述 的 事实 然后 是 全部 那 是 必要的 到 支付 在 一次 那
[ɪ'mens] [det] [ʌv; əv] ['endləs] ['grætɪtuːd] [wɪtʃ] ,
immense **debt** **of** **endless** **gratitude** **which** **,**
巨大 债务 的 无尽的 感激 哪个 ,

因此，只需如实陈述事实，便足以立即偿还那份无尽的感激之情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]
in **the** **estimation** **of** **the** **ignorant** **and** **interested** **is** **due** **from** **the** **colonists**
在 这 估算 的 这 无知 和 感兴趣的 是 到期的 从 这 殖民者
[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
to **the** **government** **.**
到 这 政府 .

在无知且感兴趣的人看来，殖民者应该向政府缴纳税款。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ə'tendid] [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n]
I **pass** **over** **the** **toil** **and** **suffering** **and** **danger** **which** **attended** **the** **redemption**
我 经过 超过 这 辛劳 和 痛苦 和 危险 哪个 参加 这 赎回
[ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][lændz][baɪ][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ,
and **cultivation** **of** **their** **lands** **by** **the** **colonists** **,**
和 栽培 的 他们的 土地 经过 这 殖民者 ,

我不赘述殖民者在赎回和开垦土地过程中所经历的辛劳、苦难和危险。

[ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðer; ðər]['sɪv(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **turn** **to** **their** **civil** **condition** **and** **to** **the** **conduct** **and** **history**
和 转动 到 他们的 民用 状况 和 到 这 执行 和 历史
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
of **the** **government** **.**
的 这 政府 .

然后转向他们的公民状况以及政府的行为和历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][noʊ] [les] ['venərəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][æn'tɪkwəti][ðæn; ðən][ɪts] [truːθ] — [ə; eɪ]
It **is** **a** **maxim** **no** **less** **venerable** **for** **its** **antiquity** **than** **its** **truth** **—** **a**
它 是 一个 格言 不 较少的 可敬 为了 它是 古代 比 它是 真相 — 一个
['mæksɪm] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] — [ænd; ənd][wʌn]
maxim **admitted** **and** **illustrated** **by** **all** **writers** **on** **political** **economy** **—** **and** **one**
格言 承认 和 插图 经过 全部 作家 在 政治的 经济 — 和 一
[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪ] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that **has** **been** **corroborated** **by** **experience** **in** **every** **corner** **of** **the** **earth** **,**
那 有 到过 证实 经过 经验 在 每一个 角落 的 这 地球 ,

这条格言不仅因其古老而备受尊崇，更因其真理而令人信服——所有政治经济学作家都承认并阐述了这条格言——而且这条格言已在世界各地得到经验的证实。

[ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huːz]

that	miserable	is	the	servitude	and	horrible	the	condition	of	that	people	whose
那	悲惨的	是	这	奴役	和	可怕	这	状况	的	那	人们	谁

[lɔːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɔːr] [ˌʌn'noʊn] .

laws	are	either	uncertain	or	unknown	.
法律	是	任何一个	不确定	或者	未知	.

法律不明或无人知晓的人民所遭受的奴役是多么悲惨，他们的处境是多么可怕。

[aɪ][æsk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [ɪf] ['aʊərz][ɪz][nɑːt][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]

I	ask	,	with	a	defiance	of	contradiction	,	if	ours	is	not	and	has	not
我	问	,	和	一个	蔑视	的	矛盾	,	如果	我们的	是	不是	和	有	不是

['ɔːlweɪz] [bɪn] ,

always	been	,
总是	到过	,

我带着反驳的挑衅问道，如果我们的不是，也并非一直如此，

[ɪn] ['teksəs] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːndɪdʒ]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ðɪs]

in	Texas	,	the	unhappy	condition	and	miserable	bondage	spoken	of	in	this
在	德克萨斯州	,	这	不开心	状况	和	悲惨的	束缚	说	的	在	这

['mæksɪm] ?

maxim	?
格言	?

在德克萨斯州，这句格言中所描述的不幸境况和悲惨奴役是否真实存在?

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [ɔːr][kæn; kən][baɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Who	of	us	knows	or	can	by	possibility	arrive	at	a	knowledge	of	the
WHO	的	我们	知道	或者	能	经过	可能性	到达	在	一个	知识	的	这

[lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ?

laws	that	govern	our	property	and	lives	?
法律	那	治理	我们的	财产	和	生活	?

我们当中谁知道或者有可能了解管理我们财产和生活的法律呢?

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['kɑːnfɪdənt]

Who	of	us	is	able	to	read	and	understand	and	be	entirely	confident
WHO	的	我们	是	有能力的	到	读	和	理解	和	是	完全	自信的

[ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lænd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn] ,

of	the	validity	of	his	title	to	the	land	he	lives	on	,
的	这	有效性	的	他的	标题	到	这	土地	他	生活	在	,

我们当中有谁能够阅读和理解相关法律文件，并完全确信自己对所居住土地的所有权合法有效呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [riːdiːmd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baɪ][ðə; ði][moʊst]

and	which	he	has	redeemed	from	a	state	of	nature	by	the	most
和	哪个	他	有	已赎回	从	一个	状态	的	自然	经过	这	最多

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ?

indefatigable	industry	and	perseverance	?
不懈	行业	和	毅力	?

他凭借着最不懈的勤奋和毅力，将这一切从自然状态中拯救了出来?

[huː] [noʊz] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd][ɔːl] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ig'zækts] ,

Who	knows	whether	he	has	paid	on	his	land	all	that	government	exacts	,
WHO	知道	无论	他	有	有薪酬的	在	他的	土地	全部	那	政府	精确	,

谁知道他是否已经缴纳了政府征收的所有土地税款。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [peɪd] [ten] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] ?

or	whether	he	has	not	paid	ten	times	as	much	?
或者	无论	他	有	不是	有薪酬的	十	时代	作为	很多	?

或者他是不是付了十倍的价钱?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [pri'veild]

Look	at	the	mere	mockery	of	all	law	and	justice	which	has	always	prevailed
看	在	这	仅仅	嘲讽	的	全部	法律	和	正义	哪个	有	总是	最终获胜

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [dʒu'dɪʃieri] .

in	place	of	an	able	and	learned	judiciary	.
在	地方	的	一个	有能力的	和	学习	司法	.

看看这完全是对法律和正义的嘲弄，它一直取代了有能力、有学识的司法机构。

[æl'kældi] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'lɜːrnd] [ɪn] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

Alcaldes	,	most	of	them	unlearned	in	any	system	of	jurisprudence	,
阿尔卡尔德斯	,	最多	的	他们	未受过教育的	在	任何	系统	的	法理	,

市长们，他们中的大多数人对任何法理体系都一窍不通。

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɜːrsənt] [wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] , [hæv; həv] [bɪn]

and	unconversant	with	legal	proceedings	of	any	description	,	have	been
和	不熟悉	和	合法的	诉讼程序	的	任何	描述	,	有	到过

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ][koʊd] ,

elected	to	administer	a	code	,
当选	到	管理	一个	代码	,

那些对任何法律程序都一窍不通的人，却被选来管理一部法典。

['skætərd] [θruː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]

scattered	through	hundreds	of	volumes	and	written	in	languages	of
疏散	通过	数百	的	卷	和	书面	在	语言	的

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][wʌn][wɜːrd] .

which	they	did	not	understand	one	word	.
哪个	他们	做过	不是	理解	一	单词	.

散落在数百卷书籍中，而且是用他们一个字都看不懂的语言写成的。

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʊlər] ; [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪz; ɪz]['wɒnts]

Who	among	us	is	able	to	confer	with	his	rulers	;	to	represent	his	wants
WHO	之中	我们	是	有能力的	到	授予	和	他的	统治者	;	到	代表	他的	想要

[ænd; ənd]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ;

and	grievances	;
和	不满	;

我们当中谁能与统治者商议，代表他们表达自己的需求和不满？

[tuː; tə][æsk][əd'vaɪs] , [ɔːr] [ˌrekə'mend] ['sæljəteri]['tʃeɪndʒɪz] ?

to	ask	advice	,	or	recommend	salutary	changes	?
到	问	建议	,	或者	推荐	有益的	变化	?

是想征求建议，还是想提出有益的改进建议？

[hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Have	we	had	more	than	one	or	two	organs	of	communication	with	the
有	我们	有	更多的	比	一	或者	二	器官	的	沟通	和	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

我们是否拥有不止一两个与政府沟通的渠道？

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːm'nɪʃənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

and	must	not	they	have	been	omniscient	to	have	always	understood	the
和	必须	不是	他们	有	到过	无所不知	到	有	总是	理解	这

[wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

wishes	of	the	people	,
愿望	的	这	人们	,

他们难道不应该是全知全能的，才能始终了解人民的意愿吗？

[ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kə'rektli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ?

and	incorruptible	to	have	always	correctly	represented	them	?
和	廉洁奉公	到	有	总是	正确	代表	他们	?

并且始终清正廉洁，正确地代表了他们？

[huː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fiːlz] [ɔːr]['evər][hæz; həz][felt] ['eni] [rɪ'laɪəns] [ɔːr][kæn; kən] [pleɪs] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

Who	**of**	**us**	**feels**	**or**	**ever**	**has**	**felt**	**any**	**reliance**	**or**	**can**	**place**	**any**	**confidence**	**in**
WHO	的	我们	感觉	或者	曾经	有	毛毡	任何	依赖	或者	能	地方	任何	信心	在

[ˌgʌvərn'mentl] ['mætərz] ,

governmental	**matters**	**,**
政府	事情	,

我们当中有谁对政府事务感到或曾经感到过任何依赖或信任?

[ɔːr][kæn; kən] [prɪ'dɪkt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [brɪŋ]

or	**can**	**predict**	**with**	**any**	**sort**	**of**	**certainty**	**what**	**in**	**this**	**respect**	**a**	**day**	**may**	**bring**
或者	能	预测	和	任何	种类	的	肯定	什么	在	这	尊重	一个	天	可能	带来

[fɔːrθ] ?

forth	**?**
前进	?

或者，能否准确预测某一天在这方面会发生什么?

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['iːvəlz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

There	**are**	**thousands**	**of**	**other**	**evils**	**growing**	**out**	**of**	**our**	**present**	**situation**
那里	是	数千	的	其他	罪恶	生长	出去	的	我们的	展示	情况

, [tuː] ['aʊərli] ,

,	**too**	**hourly**	**,**
,	也	每小时	,

我们目前的处境中，每时每刻都在滋生成千上万的其他弊端。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli][ænd; ənd] ['bɪtərli] [felt][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

universally	**and**	**bitterly**	**felt**	**to**	**require**	**to**	**be**	**mentioned**	**.**
普遍地	和	苦涩地	毛毡	到	要求	到	是	提及	.

普遍认为，这件事必须提及，而且这种想法令人愤慨。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ?

Who	**will**	**say**	**that**	**these**	**things**	**do**	**not**	**exist**	**?**
WHO	将要	说	那	这些	事物	做	不是	存在	?

谁会说这些事物不存在呢?

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['sʌfərd] [ðə; ði]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]

Who	**will**	**say**	**that**	**we**	**have**	**not**	**suffered**	**the**	**harassing**	**uncertainty**	**and**
WHO	将要	说	那	我们	有	不是	遭受	这	骚扰	不确定	和

['mɪzrəb(ə)l] ['bɑːndɪdʒ] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] ?

miserable	**bondage**	**here**	**represented**	**?**
悲惨的	束缚	这里	代表	?

谁能说我们没有遭受过这里所描述的令人焦虑不安的不确定性和令人痛苦的束缚?

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [kə'menst] [ðer; ðər][wɔːr][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns]

When	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**commenced**	**their**	**war**	**for**	**independence**
什么时候	这	人们	的	这	团结的	各州	开始	他们的	战争	为了	独立

[ə'genst] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

against	**Great**	**Britain**	**,**
反对	伟大的	英国	,

当美国人民开始反抗英国的独立战争时，

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] .

the	**friends**	**of**	**Britain**	**charged**	**them**	**with**	**ingratitude**	**.**
这	朋友们	的	英国	带电	他们	和	忘恩负义	.

英国的朋友们指责他们忘恩负义。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['brɪt(ə)n][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] — [hæd; həd]

They	said	that	Britain	had	founded	the	colonies	at	great	expense	—	had
他们	说	那	英国	有	创立	这	殖民地	在	伟大的	费用	—	有

[ɪn'kriːst] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [det] [baɪ]['wɔrz][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] — [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðer; ðər]

increased	a	load	of	debt	by	wars	on	their	account	—	had	protected	their
增加	一个	加载	的	债务	经过	战争	在	他们的	帐户	—	有	受保护	他们的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

他们说，英国耗费巨资建立了这些殖民地——为了这些殖民地发动战争，背负了沉重的债务——并保护了它们的贸易。

& [siː] . [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

&	c	.	This	cannot	be	said	of	Mexico	.
&	c	.	这	不能	是	说	的	墨西哥	.

等等。但墨西哥的情况则截然不同。

[nɑːt][wʌn]['dɑːlər][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [spent] [fɔːr; fər] ['teksəs] — [nɑːt][wʌn]['meksɪkən]['soʊldʒər][hæz; həz]['evər]

Not	one	dollar	has	she	spent	for	Texas	—	not	one	Mexican	soldier	has	ever
不是	一	美元	有	她	花费	为了	德克萨斯州	—	不是	一	墨西哥	士兵	有	曾经

[fɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪd][ɪn] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

fought	by	our	side	in	expelling	the	savages	.
战斗	经过	我们的	边	在	排出	这	野蛮人	.

她一分钱也没为德克萨斯花过——没有一个墨西哥士兵曾与我们并肩作战，驱逐野蛮人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][noʊ] [prə'tekʃn] [wət'evər] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd]

She	has	given	us	no	protection	whatever	;	and	as	allegiance	and
她	有	给定	我们	不	保护	任何	;	和	作为	忠诚	和

[prə'tekʃn] [ɑːr; ər][rɪ'sɪprək(ə)l] ,

protection	are	reciprocal	,
保护	是	互惠的	,

她没有给我们任何保护；而忠诚和保护是相互的，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə][kæst][ɔːf][hɜːr; hər] [joʊk] .

we	have	a	right	on	this	principle	to	cast	off	her	yoke	.
我们	有	一个	正确的	在	这	原则	到	投掷	离开	她	轭	.

基于这一原则，我们有权摆脱她的枷锁。

[haʊ'evər] , [ɪn][maɪ][nekst][aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][ɑːr; ər] ['hoʊlli]

However	,	in	my	next	I	pledge	myself	to	demonstrate	that	the	Mexicans	are	wholly
然而	,	在	我的	下一个	我	保证	我	到	证明	那	这	墨西哥人	是	完全

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ,

incapable	of	self	-	government	,
无法	的	自己	-	政府	,

然而，在接下来的演讲中，我保证会证明墨西哥人完全没有自治能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [self] -

and	that	on	that	principle	we	are	bound	by	the	first	law	of	nature	—	self	-
和	那	在	那	原则	我们	是	边界	经过	这	第一的	法律	的	自然	—	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ɔːl] [kə'nekʃən] ,

preservation	—	to	dissolve	all	connexion	,
保存	—	到	溶解	全部	连接	,

基于这一原则，我们受自然第一法则——自我保护——的约束，必须解除一切联系。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

and	take	care	of	ourselves	.
和	拿	关心	的	我们自己	.

照顾好自己。

[noʊ] . [iː] .

No	.	II	.
不	.	二	.

第二号

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛksɪkənz] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [self] -

I	now	proceed	to	demonstrate	that	the	Mexicans	are	wholly	incapable	of	self	-
我	现在	继续	到	证明	那	这	墨西哥人	是	完全	无法	的	自己	-

['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['libətiz] ,

government	,	and	that	our	liberties	,
政府	,	和	那	我们的	自由	,

现在我将证明，墨西哥人完全没有自治能力，而且我们的自由，

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

our	fortunes	and	our	lives	are	insecure	so	long	as	we	are
我们的	财富	和	我们的	生活	是	不安全	所以	长的	作为	我们	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

connected	with	them	.
连接	和	他们	.

只要我们与它们有联系，我们的财富和生命就无法得到保障。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnset] [aɪ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] ['ædvɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['prɑːfəsi] [ænd; ənd] [truːθ]

At	the	onset	I	cannot	but	advert	to	the	spirit	of	prophecy	and	truth
在	这	发病	我	不能	但	广告	到	这	精神	的	预言	和	真相

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌn'iːkwəld] [ɪks'paʊndər] [ænd; ənd] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ,

with	which	that	unequalled	expounder	and	defender	of	the	rights	of	man	,
和	哪个	那	无与伦比	阐释者	和	防守队员	的	这	权利	的	男人	,

首先，我不得不提及这位无与伦比的人权阐释者和捍卫者所展现出的预言精神和真理精神。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [spoʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ə'goʊ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['mætər] .

Mr	.	Jefferson	,	spoke	more	than	18	years	ago	in	regard	to	this	very	matter	.
先生	.	杰斐逊	,	辐	更多的	比	-	年	前	在	看待	到	这	非常	事情	.

杰斐逊先生早在18年前就就此事发表过讲话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] [ˌlæfi'et] , ['deɪtɪd] [ˌmɑːntɪ'sɛloʊ] , 14th [meɪ] , - ,

In	a	letter	to	the	Marquis	de	Lafayette	,	dated	Monticello	,	14th	May	,	1817	,
在	一个	信	到	这	侯爵	德	拉斐特	,	日期	蒙蒂塞洛	,	14th	可能	,	-	,

在1817年5月14日于蒙蒂塞洛写给拉法耶特侯爵的一封信中，

[hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['betər] [hoʊps] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['meksɪkən] ['breðrən] .

he	says	,	"	I	wish	I	could	give	you	better	hopes	of	our	Mexican	brethren	.
他	说道	,	"	我	希望	我	可以	给	你	更好的	希望	的	我们的	墨西哥	弟兄们	.

他说："我希望我能给你们带来关于我们墨西哥兄弟姐妹的更好希望。"

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [oʊld] [speɪn] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

The	achievement	of	their	independence	of	old	Spain	is	no	longer	a	question	.
这	成就	的	他们的	独立	的	老的	西班牙	是	不	更长	一个	问题	.

他们脱离旧西班牙的独立地位已毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [wʌn] [wʌt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

But	it	is	a	very	serious	one	what	will	then	become	of	them	.
但	它	是	一个	非常	严肃的	一	什么	将要	然后	变得	的	他们	.

但这是一个非常严重的问题，他们之后会变成什么样?

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['bɪgətri] , [laɪk] ['ʌðər] [ɪn'sænətiz] , [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [self] - ['gʌvərnmənt] .

Ignorance	and	bigotry	,	like	other	insanities	,	are	incapable	of	self	-	government	.
无知	和	偏见	,	喜欢	其他	精神错乱	,	是	无法	的	自己	-	政府	.

无知和偏执，如同其他疯狂之举，都无法进行自我管理。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] ['ʌndər] ['mɪlətəri] ['despətɪzəm] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [tuːlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

They	will	fall	under	military	despotism	,	and	become	the	murderous	tools	of	their
他们	将要	落下	在下面	军队	专制主义	,	和	变得	这	杀人犯	工具	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['boʊnəˌpɑːrts] .

respective	Bonapartes	.
各自	波拿巴	.

他们将沦为军事专制统治下的奴隶，成为各自家族的拿破仑的杀人工具。

[noʊ][wʌn][aɪ][hoʊp][kæn; kən] [daʊt] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][mænˈkaɪnd] [ˈeksəsaɪzɪŋ]

No	one	I	hope	can	doubt	my	wish	to	see	them	and	all	mankind	exercising
不	一	我	希望	能	怀疑	我的	希望	到	看	他们	和	全部	人类	锻炼

[self] - [ˈgʌvərnmənt] .

self	-	government	.
自己	-	政府	.

我希望没有人会怀疑我希望看到他们以及全人类行使自治权的愿望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˈpræktɪkəbl] .

But	the	question	is	not	what	we	wish	—	but	what	is	practicable	.
但	这	问题	是	不是	什么	我们	希望	—	但	什么	是	切实可行的	.

但问题不在于我们想要什么，而在于什么才是切实可行的。

[æz; əz][ðer; ðər] [sɪnˈsɪr] [frend] , [ðen] ,

As	their	sincere	friend	,	then	,
作为	他们的	真诚	朋友	,	然后	,

作为他们真诚的朋友，

[aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkɔːrd]

I	do	believe	the	best	thing	for	them	would	be	to	come	to	an	accord
我	做	相信	这	最好的	事物	为了	他们	会	是	到	来	到	一个	符合

[wɪð; wɪθ] [speɪn] ,

with	Spain	,
和	西班牙	,

我认为对他们来说最好的办法是与西班牙达成协议。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈrʌʃə] , [ˈhɑːlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

under	the	guarantee	of	France	,	Russia	,	Holland	,	and	the	United	States	,
在下面	这	保证	的	法国	,	俄罗斯	,	荷兰	,	和	这	团结的	各州	,

[əˈlaʊɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] [ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)l] [suːˈpreməsi] ,

allowing	to	Spain	a	nominal	supremacy	,
允许	到	西班牙	一个	名义上的	霸权	,

在法国、俄罗斯、荷兰和美国的担保下，西班牙名义上拥有霸权。

[wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] [ˈoʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌðərwaɪz]

with	authority	only	to	keep	the	peace	among	them	,	leaving	them	otherwise
和	权威	仅有的	到	保持	这	和平	之中	他们	,	离开	他们	否则

[ɔːl][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][self] - [ˈgʌvərnmənt] ,

all	the	powers	of	self	-	government	,
全部	这	权力	的	自己	-	政府	,

仅赋予其维持各邦之间和平的权力，其余一切自治权力均归其所有。

[ʌnˈtɪl][ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] , [ðer; ðər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

until	their	experience	,	their	education	,	and	their	emancipation	from
直到	他们的	经验	,	他们的	教育	,	和	他们的	解放	从

[ðer; ðər] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈper] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [ˌɪndɪˈpendəns] .

their	Priests	should	prepare	them	for	complete	independence	.
他们的	神父	应该	准备	他们	为了	完全的	独立	.

直到他们的经历、教育以及从神父的统治下解放出来，才使他们能够完全独立。

" [ˈdʒɛfɚsənz] [wɜːrks] , [ˈvɑːl] .

"	Jefferson's	works	,	vol	.
"	杰斐逊的	作品	,	卷	.

“杰斐逊作品集，第1卷

[fɔːr] , [peɪdʒ] - .

4	,	page	303	.
4	,	页	-	.

4，第 303 页。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] [wel] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt]

Mr	.	Jefferson	well	knew	that	from	the	discovery	of	America	to	the	date
先生	.	杰斐逊	出色地	知道	那	从	这	发现	的	美国	到	这	日期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] ,

of	his	letter	,
的	他的	信	,

杰斐逊先生非常清楚，从美洲被发现到他写这封信的日期之间，

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [bɪn] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] , ['pɪlɪdʒd] ,

the	Mexicans	had	unfortunately	been	the	persecuted	,	pillaged	,
这	墨西哥人	有	很遗憾	到过	这	受迫害	,	被洗劫一空	,

不幸的是，墨西哥人曾遭受迫害和掠夺。

[ænd; ənd] [priːst] - ['rɪdn] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] — [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] , [wɪð; wɪθ]

and	priest	-	ridden	slaves	of	the	kings	of	Spain	—	a	line	of	kings	,	with
和	牧师	-	骑	奴隶	的	这	国王	的	西班牙	—	一个	线	的	国王	,	和

[bʌt; bət] [fjuː] [ik'sepʃənz] ,

but	few	exceptions	,
但	很少	例外情况	,

以及西班牙国王（除少数例外）的奴隶，他们受祭司的奴役。

[mɔːr] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , [mɔːr] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

more	inimical	to	the	rights	of	man	,	more	opposed	to	the	advancement	of
更多的	敌对的	到	这	权利	的	男人	,	更多的	反对	到	这	进步	的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

更不利于人权，更反对真理的进步

[ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [mɔːr] ['præktɪst] [ɪn] ['tɪrəni] , [mɔːr] ['hɑrdnd] [ɪn] [kraɪm] , [mɔːr]

and	light	,	and	liberty	,	more	practised	in	tyranny	,	more	hardened	in	crime	,	more
和	光	,	和	自由	,	更多的	已实践	在	暴政	,	更多的	硬化	在	犯罪	,	更多的

[ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

infatuated	with	superstition	,
迷恋	和	迷信	,

光明与自由，在暴政中体现得更为淋漓尽致，在犯罪中更加根深蒂固，在迷信中更加沉迷。

[ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['mɒnstəz] [ðæt] ['evər] [dɪs'greɪst]

and	more	benighted	with	ignorance	,	than	any	other	monsters	that	ever	disgraced
和	更多的	夜幕降临	和	无知	,	比	任何	其他	怪物	那	曾经	蒙羞的

[ə; eɪ] [θroʊn] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

a	throne	in	christendom	,
一个	王座	在	基督教世界	,

而且比基督教历史上任何玷污王座的怪物都更加愚昧无知。

[sɪns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] .

since	the	revival	of	letters	.
自从	这	复兴	的	信件	.

自书信复兴以来。

[jes] , [hjuː'mænəti] ['ʃʌdəz] ,

Yes	,	humanity	shudders	,
是的	,	人类	颤抖	,

是的，人类为此感到不寒而栗。

[ænd; ənd] ['friːdəm] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr'bærəti] [ænd; ənd]

and	freedom	burns	with	indignation	at	a	recital	of	the	barbarities	and
和	自由	烧伤	和	愤慨	在	一个	独奏会	的	这	野蛮行为	和

[ə'preʃn] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['mɛksɪkənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blʌdi] [deɪz] [ʌv; əv]

oppressions	practised	upon	the	ill	-	fated	Mexicans	from	the	bloody	days	of
压迫	已实践	之上	这	患病的	-	命中注定	墨西哥人	从	这	血腥	天	的

['kɔːtes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][speɪn] .

Cortes	up	to	the	termination	of	their	connexion	with	Spain	.
科尔特斯	向上	到	这	终止	的	他们的	连接	和	西班牙	.

自由之火燃起，愤慨之情涌上心头，人们回顾了从科尔特斯血腥的日子到西班牙与墨西哥断绝关系期间，不幸的墨西哥人所遭受的野蛮行径和压迫。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] [wʌz; wəz]['raɪf(ə)l] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

The	produce	of	their	cultivated	fields	was	rifled	—	the	natural	products	of
这	生产	的	他们的	栽培	字段	曾是	步枪	—	这	自然的	产品	的

[ðer; ðər] ['fɔrists] ['pɪlɪdʒd] — [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɜːrθ] ['ræn,sækt] ,

their	forests	pillaged	—	the	bowels	of	their	earth	ransacked	,
他们的	森林	被洗劫一空	—	这	肠道	的	他们的	地球	洗劫一空	,

他们耕种的田地里的出产被洗劫一空，他们森林里的天然产品被掠夺殆尽，他们土地的深处被肆意挖掘。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ['fæməliz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [tuː; tə][glʌt][ðə; ði]['grændʒər][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ]

and	their	suffering	families	impoverished	to	glut	the	grandeur	and	enrich
和	他们的	痛苦	家庭	贫困	到	谷	这	宏伟	和	丰富

[ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][trænz] - [ət'læntɪk] [ə'presəs] .

the	coffers	of	their	trans	-	Atlantic	oppressors	.
这	金库	的	他们的	翻译	-	大西洋	压迫者	.

他们的家人饱受苦难，家道中落，只为满足跨大西洋压迫者的奢靡生活，充实他们的腰包。

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [les] [pər'septəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts]

To	make	their	miserable	servitude	less	perceptible	,	they	were	denied	the	benefits
到	制作	他们的	悲惨的	奴役	较少的	可感知的	,	他们	是	否认	这	好处

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

of	the	commonest	education	,
的	这	最常见的	教育	,

为了减轻他们悲惨的奴役状态，他们被剥夺了接受最基本教育的权利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kept] [ðə; ði][blaɪnd] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ]

and	were	kept	the	blind	devotees	of	the	darkest	and	most	demoralizing
和	是	保留	这	瞎的	信徒	的	这	最黑暗的	和	最多	令人沮丧的

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['evər] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['ɪntələkt] ,

superstition	that	ever	clouded	the	intellects	,
迷信	那	曾经	阴天	这	知识分子	,

他们成了最黑暗、最令人丧失道德感的迷信的盲目信徒，这种迷信蒙蔽了人们的理智。

[ɔːr] [dɪ'greɪdɪd] [ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

or	degraded	the	morals	of	mankind	.
或者	退化的	这	德	的	人类	.

或者败坏了人类的道德。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] , [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

From	this	it	is	evident	,	that	up	to	the	period	of	their	independence	,
从	这	它	是	明显	,	那	向上	到	这	时期	的	他们的	独立	,

由此可见，直到他们独立时期，

['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr]

having	been	so	long	destitute	of	education	,	so	long	unaccustomed	to	think	or
拥有	到过	所以	长的	贫困	的	教育	,	所以	长的	不习惯	到	思考	或者

['ledʒɪsleɪt][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

legislate	for	themselves	,
立法	为了	他们自己	,

由于长期缺乏教育，长期不习惯独立思考或立法，

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kəm'pliːt] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] - ['heɪtɪŋ] [priːsts] ,

and	so	long	under	the	complete	dominion	of	their	liberty	-	hating	Priests	,
和	所以	长的	在下面	这	完全的	统治权	的	他们的	自由	-	憎恨	神父	,

如此长久以来，他们一直完全处于憎恨自由的神职人员的统治之下。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][self]

they	must	have	been	totally	unacquainted	with	the	plainest	principles	of	self
他们	必须	有	到过	完全	不熟悉的	和	这	最朴素的	原则	的	自己

- ['gʌvərnmənt] .

-	government	.
-	政府	.

他们一定对最基本的自治原则一无所知。

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [hæv; həv] [bɪn] .

Let	us	examine	what	their	subsequent	opportunities	of	improvement	have	been	.
让	我们	检查	什么	他们的	随后的	机会	的	改进	有	到过	.

让我们来看看他们之后有哪些改进的机会。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ɪ'tʊrbaɪd] , [baɪ] [frɔːd] [ænd; ənd] [fɔːrs] , [kɔːzd] [hɪm'self]

At	the	close	of	the	revolution	,	Iturbide	,	by	fraud	and	force	,	caused	himself
在	这	关闭	的	这	革命	,	伊图尔比德	,	经过	欺诈罪	和	力量	,	导致	他自己

[tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['empərər] ,

to	be	proclaimed	Emperor	,
到	是	宣布	皇帝	,

革命结束后，伊图尔维德通过欺诈和武力，使自己被拥立为皇帝。

[huː] ['æftər] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [diˈθraund] , ['bænɪʃt] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .

who	after	much	commotion	,	was	dethroned	,	banished	and	shot	.
WHO	后	很多	骚动	,	曾是	被废黜	,	被放逐	和	射击	.

经过一番骚动，他被废黜、流放并枪决。

['æftər] [ðɪs] [vɪk'tɔːriə][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,

After	this	Victoria	was	elected	President	,
后	这	维多利亚	曾是	当选	总统	,

此后，维多利亚当选总统。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv] [huːz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l]['wɔrz]

during	all	of	whose	administration	the	country	was	distracted	with	civil	wars
期间	全部	的	谁	行政	这	国家	曾是	愕	和	民用	战争

[ænd; ənd] [kən'spirəsiz] ,

and	conspiracies	,
和	阴谋论	,

在他的整个执政期间，国家一直深陷内战和阴谋之中。

[æz; əz][ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌmɔn'tɑːnoʊ] , ['brɑːvoʊ] ,

as	is	evidenced	by	the	rebellion	and	banishment	of	Montano	,	Bravo	,
作为	是	有证据	经过	这	叛乱	和	流放	的	蒙塔诺	,	Bravo	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

and	many	others	.
和	许多	其他的	.

蒙塔诺、布拉沃和其他许多人的叛乱和流放就证明了这一点。

[vɪk'tɔriːəz] [tɜːrm] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] , [peɪ'drɑːzə][wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ɪ'lektɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Victoria's	term	having	expired	,	Pedraza	was	constitutionally	elected	,	but	was
维多利亚的	学期	拥有	已到期	,	佩德拉萨	曾是	合宪地	当选	,	但	曾是

[ˌdɪspə'zest] [baɪ] ['vaɪələns] ,

dispossessed	by	violence	,
被剥夺	经过	暴力	,

维多利亚的任期届满后，佩德拉萨依法当选，但随后因暴力事件而被剥夺了权力。

[ænd; ənd] - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and **Guerero** **put** **in** **his** **stead** **.**
和 - 放 在 他的 坚定 .

于是格雷罗代替他上台。

- [wʌz; wəz] ['skersli] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:r] [bustəmɛnteɪ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][wɔ:r] [dɪ'pəʊzd] [hɪm; ɪm] ,
Guerero **was** **scarcely** **seated** **before** **Bustamente** **with** **open** **war** **deposed** **him** **,**
- 曾是 几乎 坐着 前 布斯塔门特 和 打开 战争 被罢免 他 ,

格雷罗刚坐稳，布斯塔曼特就以公开战争将其废黜。

[pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
put **him** **to** **death** **and** **placed** **himself** **at** **the** **head** **of** **the** **government** **.**
放 他 到 死亡 和 放置 他自己 在 这 头 的 这 政府 .

他处死了他，并自立为政府首脑。

[bustəmɛnteɪ] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] ['sæntə] ['ʌnə] , ['wɔ:rɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]
Bustamente **was** **hardly** **in** **the** **chair** **before** **Santa** **Anna** **,** **warring** **,** **as** **he**
布斯塔门特 曾是 几乎 在 这 椅子 前 圣诞老人 安娜 , 战争 , 作为 他
[prɪ'tendɪd] ,
pretended **,**
假装 ,

布斯塔曼特还没来得及坐上椅子，圣安纳就上前觐见，正如他假装的那样，他开始战斗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] ['lɪbərəl] ,
for **the** **constitution** **and** **for** **making** **it** **still** **more** **liberal** **,**
为了 这 宪法 和 为了 制作 它 仍然 更多的 自由主义 ,

为了宪法，并使其更加自由化，

[ˌdɪspə'zest] [hɪm; ɪm][baɪ]['delju:dʒɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] ,
dispossessed **him** **by** **deluging** **the** **country** **in** **a** **civil** **war** **,**
被剥夺 他 经过 洪水 这 国家 在 一个 民用 战争 ,

通过发动内战使全国陷入混乱，从而剥夺了他的财产。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['endɪd] .
the **horrors** **of** **which** **have** **not** **at** **this** **moment** **ended** **.**
这 恐怖 的 哪个 有 不是 在 这 片刻 结束 .

这场浩劫至今仍未结束。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wəʊfəl] ['witnisiz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['tɜ:rmɔɪl] ,
Since **his** **accession** **we** **have** **been** **woful** **witnesses** **that** **nothing** **but** **turmoil** **,**
自从 他的 加入 我们 有 到过 糟糕的 证人 那 没有什么 但 动荡 ,

自他上任以来，我们悲痛地目睹了除了动荡之外的一切。

['ænərki] [ænd; ənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][hæv; həv] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi]
anarchy **and** **revolution** **have** **overshadowed** **the** **land** **,** **and** **that** **at** **last** **he**
无政府状态 和 革命 有 黯然失色 这 土地 , 和 那 在 最后的 他
[hæz; həz][æt; ət][wʌn] [fel] [stroʊk] ,
has **at** **one** **fell** **stroke** **,**
有 在 一 跌倒 中风 ,

无政府状态和革命笼罩着这片土地，而他最终一举终结了这一切。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rmd] ['soʊldʒəri] , [tɜ:rnd] ['kɑ:ŋgrəs] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ,
with **an** **armed** **soldiery** **,** **turned** **congress** **out** **of** **doors** **,**
和 一个 武装 士兵 , 转向 国会 出去 的 门 ,

武装士兵将国会赶到户外，

[dɪ'zɑ:lvd] [ðæt] ['bɑ:di][ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
dissolved **that** **body** **and** **proclaimed** **that** **the** **constitution** **is** **no** **more** **.**
溶解 那 身体 和 宣布 那 这 宪法 是 不 更多的 .

解散了该机构，并宣布宪法已失效。

[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrz] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ðæt]
we have a lamentable verification of the fears and predictions of that
我们 有 一个 令人惋惜的 确认 的 这 恐惧 和 预测 的 那
[greɪt] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['lɪbərti] ,
great apostle of human liberty ,
伟大的 使徒 的 人类 自由 ,

我们遗憾地证实了那位伟大的人类自由使徒的担忧和预言。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] .
Mr . Jefferson .
先生 . 杰斐逊 .

杰斐逊先生。

[hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌgʌvərn'mentl] [ɪk'sperɪmənt] ,
His prophecy in relation to the result of their governmental experiment ,
他的 预言 在 关系 到 这 结果 的 他们的 政府 实验 ,

他关于他们政府实验结果的预言

[ɪm'plaɪz][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən]['fɔːrkæst] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
implies in him an almost superhuman forecast and knowledge of the
暗示 在 他 一个 几乎 超人类 预报 和 知识 的 这
['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][self] - ['gʌvərnmənt] .
elements essential to self - government .
元素 基本的 到 自己 - 政府 .

这意味着他拥有近乎超人的预测能力，并且了解自治所必需的要素。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]
He knew that they were too ignorant and too much under the dominion of
他 知道 那 他们 是 也 无知 和 也 很多 在下面 这 统治权 的
[ðer; ðər] [priːsts] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
their priests at the period of their declaration ,
他们的 神父 在 这 时期 的 他们的 宣言 ,

他知道，在他们发表宣言的时期，他们太过无知，也太过受制于他们的祭司。

[ænd; ənd][hiː; hi][bʌt; bət] [tuː] ['truːli] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæloʊd] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and he but too truly foresaw that owing to the unhallowed ambition of
和 他 但 也 真的 预见 那 欠款 到 这 不神圣的 志向 的
[ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['æspərənts] ,
their military aspirants ,
他们的 军队 有志者 ,

他也确实预见到了，由于那些军事野心家的不光彩野心，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛvə'luːʃənz] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv]
the country would be too continually distracted with revolutions to admit of
这 国家 会 是 也 持续 愣 和 革命 到 承认 的
[ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wət'evər] .
their advancement in education or any useful knowledge whatever .
他们的 进步 在 教育 或者 任何 有用 知识 任何 .

国家将因持续不断的革命而分心，无暇顾及教育进步或任何有用的知识。

[taɪm] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .
Time has developed it .
时间 有 发达 它 .

时间造就了它。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [skuːlz] [ɔːr] ['ʌðər]

There	has	been	no	attention	on	the	part	of	government	to	schools	or	other
那里	有	到过	不	注意力	在	这	部分	的	政府	到	学校	或者	其他

['juːsf(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

useful	institutions	.
有用	机构	.

政府一直没有关注学校或其他有益的机构。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['bɪgətɪd] [æz; əz][ðə; ði][pæst][wʌn] ,

The	present	generation	are	as	ignorant	and	bigoted	as	the	past	one	,
这	展示	一代	是	作为	无知	和	偏执的	作为	这	过去的	一	,

现在的这一代人和上一代一样无知和偏执。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] ,

and	so	will	continue	each	succeeding	one	to	the	end	of	time	,
和	所以	将要	继续	每个	成功	一	到	这	结尾	的	时间	,

如此往复，直至时间的尽头。

[ən'les] [sʌm; səm] [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['sɪtɪzn] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]

unless	some	philanthropic	and	enlightened	citizen	shall	arrive	at	power	with
除非	一些	慈善	和	开明	公民	将	到达	在	力量	和

[ə; eɪ]['pjʊrəti][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ˌʌnig'zɑːmpld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

a	purity	of	patriotism	and	reach	of	intellect	unexampled	among	his
一个	纯度	的	爱国主义	和	抵达	的	智力	史无前例	之中	他的

['kʌntriːmɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

除非有一位慈善且开明的公民凭借其纯粹的爱国主义精神和无与伦比的智慧登上权力巅峰，否则

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['enədʒiz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [sə'fɪʃntli] [kə'mændɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði]

and	with	energies	of	character	sufficiently	commanding	to	emancipate	the
和	和	能量	的	特点	足够	指挥	到	解放	这

['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [priːsts] — [tuː; tə][kɜːrb][ɔːr] [kɪl] [hɜːr; hər] ['kaʊntləs]

nation	from	the	thraldom	of	her	priests	—	to	curb	or	kill	her	countless
国家	从	这	奴役	的	她	神父	—	到	抑制	或者	杀	她	无数

['mɪlətəri] ['æspərənts] ,

military	aspirants	,
军队	有志者	,

并且拥有足以将国家从祭司的奴役中解放出来的强大气场——足以遏制或消灭无数野心勃勃的军人。

[ˌðer'baɪ] [priˈventɪŋ] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

thereby	preventing	incessant	revolutions	,
从而	预防	不停歇	革命	,

从而防止无休止的革命，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv]

and	thereby	enabling	a	new	generation	to	experience	the	benefits	of
和	从而	使能	一个	新的	一代	到	经验	这	好处	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][fɔːr; fər]

education	and	to	qualify	themselves	in	other	respects	for
教育	和	到	资格	他们自己	在	其他	尊重	为了

[kəm'pliːt] [self] - ['gʌvərnmənt] .

complete	self	-	government	.
完全的	自己	-	政府	.

从而使新一代能够体验到教育的好处，并在其他方面具备完全自治的资格。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ɔːr] ['ræðər] [mæl] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

I	have	now	gone	through	with	the	administration	,	or	rather	mal	-	administration	,
我	有	现在	已消失	通过	和	这	行政	,	或者	相当	马尔	-	行政	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] .

of	the	General	Government	.
的	这	一般的	政府	.

我已经经历了联邦政府的行政管理，或者更确切地说是政府的管理不善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [dɪ'mɑːnstrəbl] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['teksəs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]

It	is	equally	demonstrable	that	so	far	as	Texas	is	concerned	,	there	have	been
它	是	同样地	可证明的	那	所以	远的	作为	德克萨斯州	是	担心的	,	那里	有	到过

['iːkwəl][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

equal	confusion	,
平等的	困惑	,

同样可以证明的是，就德克萨斯州而言，也存在同样的混乱局面。

[ˌɪnsɪ'kjʊrəti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['gʌvərnmənts] .

insecurity	and	injustice	in	the	administration	of	the	State	governments	.
不安全感	和	不公正	在	这	行政	的	这	状态	政府	.

州政府行政管理中的不安全和不公正现象。

['teksəs] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

Texas	,	as	is	known	,
德克萨斯州	,	作为	是	已知	,

众所周知的德克萨斯州

[fɔːrmz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌkoʊə'wiːlə][ænd; ənd]

forms	an	integral	part	of	the	State	known	by	the	name	of	Coahuila	and
表格	一个	不可缺少的	部分	的	这	状态	已知	经过	这	姓名	的	科阿韦拉	和

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

构成科阿韦拉州和德克萨斯州不可分割的一部分。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['pɝːsənz] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

During	the	past	year	there	were	three	persons	claiming	and	fighting	for	the
期间	这	过去的	年	那里	是	三	人	声称	和	斗争	为了	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] .

office	of	Governor	of	this	State	.
办公室	的	州长	的	这	状态	.

过去一年里，有三人声称自己是该州州长，并参与了州长职位的竞选。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['pɪriəd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

There	was	no	session	of	the	legislature	at	the	regular	period	,	on	account
那里	曾是	不	会议	的	这	立法机关	在	这	常规的	时期	,	在	帐户

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

of	this	civil	war	,
的	这	民用	战争	,

由于这场内战，立法机关没有按期召开会议。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl] [truːps] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	fifteen	officers	of	the	federal	troops	elected	a	governor	of	their	own
和	十五	警官	的	这	联邦	军队	当选	一个	州长	的	他们的	自己的

['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

over	the	head	of	the	one	elected	by	the	people	.
超过	这	头	的	这	一	当选	经过	这	人们	.

15名联邦军队军官推翻了人民选举产生的州长，选举了自己的州长。

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [taɪm][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz] [kən'vəʊkt] ,

At	an	extraordinary	time	the	legislature	was	convoked	,
在	一个	非凡的	时间	这	立法机关	曾是	召集	,

在一个非常时期，立法机构召开了会议。

[ænd; ənd] ['frɔ:dʒələntli] [soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]['vælju:] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]

and	fraudulently	sold	for	a	thousandth	part	of	their	value	,	millions	of
和	欺诈性地	卖	为了	一个	千分之一	部分	的	他们的	价值	,	百万	的

['eikəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

acres	of	our	public	domain	.
英亩	的	我们的	民众	领域	.

并以原价的千分之一的价格，欺诈性地出售了数百万英亩的公共土地。

[ðɪs] ['ledʒɪsleɪtʃər][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] ,

This	legislature	was	finally	dispersed	by	the	threats	of	the	General	Government	,
这	立法机关	曾是	最后	分散的	经过	这	威胁	的	这	一般的	政府	,

最终，在联邦政府的威胁下，这个立法机构被解散了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tri:t] ,

and	our	Governor	and	one	of	the	members	were	,	on	their	retreat	,
和	我们的	州长	和	一	的	这	成员	是	,	在	他们的	撤退	,

我们的州长和其中一位成员当时正在休整，

[ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rmənənt]['ɑ:rmi] — ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es]

arrested	and	imprisoned	by	the	troops	of	the	permanent	army	—	leaving	us
被捕	和	被监禁	经过	这	军队	的	这	永恒的	军队	—	离开	我们

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][keɪ'ɑ:tɪk] ['ænərki] .

involved	in	chaotic	anarchy	.
涉及	在	混乱	无政府状态	.

我们被常备军逮捕并监禁，使我们陷入混乱的无政府状态。

[du:][nɑ:t] [ði:z] [fækts] [kən'klu:sɪvli] ['demənstreɪt] [æn; ən][ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [ɑ:n]

Do	not	these	facts	conclusively	demonstrate	an	incapability	of	self	-	government	on
做	不是	这些	事实	最终	证明	一个	无能	的	自己	-	政府	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] ?

the	part	of	the	Mexicans	?
这	部分	的	这	墨西哥人	?

这些事实难道还不足以确凿地证明墨西哥人没有自治能力吗?

[du:] [ðeɪ] [nɑ:t][kraɪ][ə'laʊd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ]

Do	they	not	cry	aloud	for	an	immediate	dissolution	of	all	connexion	with
做	他们	不是	哭	大声	为了	一个	即时	溶解	的	全部	连接	和

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [rɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

them	as	the	only	rock	of	our	salvation	?
他们	作为	这	仅有的	岩石	的	我们的	救恩	?

他们难道不大声疾呼，要求立即断绝与他们的一切联系，因为他们是我们唯一的救赎磐石吗?

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz][æz; əz] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd]

the	vital	importance	of	a	declaration	of	Independence	is	as	clearly	indicated
这	必不可少的	重要性	的	一个	宣言	的	独立	是	作为	清楚地	表明的

[baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] " ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sʌnbi:mz] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

by	them	as	if	it	were	"	written	in	sunbeams	on	the	face	of	heaven	.
经过	他们	作为	如果	它	是	"	书面	在	阳光	在	这	脸	的	天堂	.

他们清楚地表明，独立宣言的重要性就像"用阳光写在天上的字样"一样。

" [noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	No	.	III	.
"	不	.	三、	.

"第三号

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - .
ANALYSIS OF THE MEXICAN FEDERAL CONSTITUTION OF 1824 .
分析 的 这 墨西哥人 联邦 宪法 的 - .

对1824年墨西哥联邦宪法的分析。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['waɪzli] [ri'mɑːkt] [baɪ][ðæt] [greɪt] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]
It has been wisely remarked by that great illustrator of the machinery of
它 有 到过 明智地 评论 经过 那 伟大的 插画家 的 这 机械 的
['gʌvərnmənts] ,
governments ,
政府 ,

那位描绘政府运作机制的伟大插画家曾睿智地指出:

([ˌmɔntes'kjuː]) [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['lɪbərti] [wer] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] ,
(Montesquieu) that there can be no liberty where the legislative , executive ,
(孟德斯鸠) 那 那里 能 是 不 自由 在哪里 这 立法 , 管理人员 ,
[ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊɚz] ,
and judicial powers ,
和 司法 权力 ,

（孟德斯鸠）认为，如果立法权、行政权和司法权都受到限制，那么自由就不存在。

[ɔːr]['eni] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['bɑːdi][ʌv; əv]['pɝːsənz] .
or any two of them , are united in the same person or body of persons .
或者 任何 二 的 他们 , 是 团结的 在 这 相同的 人 或者 身体 的 人 .

或者其中任何两个，都结合在同一个人或同一个人团体中。

[siː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɔːz] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
See Spirit of Laws , in reference to the English Constitution .
看 精神 的 法律 , 在 参考 到 这 英语 宪法 .

参见《法律精神》，其中参考了英国宪法。

[ɪf] ['eni] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] [ə'θɔːrəti] [ɪz] ['niːdɪd] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mɪstər] .
If any corroboration of this high authority is needed , I will refer to Mr .
如果 任何 证实 的 这 高的 权威 是 需要 , 我 将要 参考 到 先生 .
['dʒefərsən] ,
Jefferson ,
杰斐逊 ,

如果需要对这一权威性进行任何佐证，我将请杰斐逊先生作证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'væljuəb(ə)l][tekst] [bʊk] , [ðə; ði] ['fedərəlɪst] .
and the writers of that invaluable text book , the Federalist .
和 这 作家 的 那 无价 文本 书 , 这 联邦党人 .

以及那本极具价值的教科书《联邦党人文集》的作者们。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn][vər'dʒɪniə] , [peɪdʒ] - , [sez] [ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Mr . Jefferson , in his Notes on Virginia , page 195 , says the concentration of
先生 . 杰斐逊 , 在 他的 笔记 在 弗吉尼亚州 , 页 - , 说道 这 专注 的
['ledʒɪsleɪtɪv] ,
legislative ,
立法 ,

杰斐逊先生在其《弗吉尼亚笔记》第195页中写道，立法机构的集中，

[ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz] , [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]
executive and judicial powers in the same hands , is precisely the definition of
管理人员 和 司法 权力 在 这 相同的 双手 , 是 恰恰 这 定义 的
['despətɪzəm] .
despotism .
专制主义 .

行政权和司法权掌握在同一人手中，这正是专制主义的定义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fedərəlɪst] , [peɪdʒ] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

And	in	the	Federalist	,	page	261	,	it	is	said	,
和	在	这	联邦党人	,	页	-	,	它	是	说	,

《联邦党人文集》第261页写道：

" [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hændz] , ['weðər] [ʌv; əv][wʌn] , [ə; eɪ] [fjuː]

"	the	accumulation	of	these	powers	in	the	same	hands	,	whether	of	one	,	a	few
"	这	积累	的	这些	权力	在	这	相同的	双手	,	无论	的	一	,	一个	很少

,

,

,

“这些权力集中在同一人手中，无论是一个人，还是少数人，

[ɔːr] ['meni] , [ænd; ənd] ['weðər] [hə'redɪteri] , [self] - [ə'pɔɪntɪd] , [ɔːr] [ɪ'lektɪv] , [ɪz][ðə; ði] ['veri]

or	many	,	and	whether	hereditary	,	self	-	appointed	,	or	elective	,	is	the	very
或者	许多	,	和	无论	遗传	,	自己	-	任命	,	或者	选修课	,	是	这	非常

[ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

definition	of	tyranny	.
定义	的	暴政	.

或者说，无论是世袭的、自封的还是选举产生的，这种权力的集中体现了暴政的定义。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] ,

"	In	the	same	great	work	it	is	clearly	demonstrated	,
"	在	这	相同的	伟大的	工作	它	是	清楚地	已证明	,

“在同一部伟大的作品中，这一点得到了清晰的证明，

[ðæt] [ɪf] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][nɑːt][soʊ]['fɔːtifaid][ɪn][ɪts] ['paʊɚz] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'frɪndʒmənt]

that	if	each	department	is	not	so	fortified	in	its	powers	as	to	prevent	infringement
那	如果	每个	部门	是	不是	所以	强化	在	它是	权力	作为	到	防止	侵权

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

by	the	others	,
经过	这	其他的	,

如果每个部门的权力不够强大，无法阻止其他部门的侵权行为，

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [kri'eɪts] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

the	constitution	which	creates	them	all	will	be	worth	no	more	than	the
这	宪法	哪个	创建	他们	全部	将要	是	值得	不	更多的	比	这

['pɑːrtʃmənt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

parchment	upon	which	it	is	written	.
羊皮纸	之上	哪个	它	是	书面	.

缔造这一切的宪法，其价值将仅限于书写它的那张羊皮纸。

[soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [diːmd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz]

So	important	was	it	deemed	by	all	the	states	of	the	Union	to	keep	these
所以	重要的	曾是	它	被认为	经过	全部	这	各州	的	这	联盟	到	保持	这些

[dɪ'pɑːtmənts] [dɪ'stɪŋkt] ,

departments	distinct	,
部门	清楚的	,

美国各州都认为保持这些部门的独立性至关重要。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [hændz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

and	in	different	hands	,	that	it	has	been	specially	provided	for	in	all	their
和	在	不同的	双手	,	那	它	有	到过	特别	假如	为了	在	全部	他们的

[kɒnstɪt'juːʃnz] .

constitutions	.
宪法	.

并且在不同的人手中，所有宪法中都有专门的规定。

[siː] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] .

See	the	constitutions	of	the	different	States	.
看	这	宪法	的	这	不同的	各州	.

请参阅各州的宪法。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] ,

And	yet	in	the	face	of	all	this	wisdom	and	experience	,
和	然而	在	这	脸	的	全部	这	智慧	和	经验	,

然而，面对所有这些智慧和经验，

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ,

and	contrary	to	every	thing	that	is	republican	in	its	nature	,
和	相反	到	每一个	事物	那	是	共和党人	在	它是	自然	,

与共和主义的一切本质相反，

[ðə; ði] ['freɪmɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meksɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði][soʊl]

the	framers	of	the	Mexican	constitution	have	reserved	to	Congress	the	sole
这	框架	的	这	墨西哥	宪法	有	预订的	到	国会	这	唯一

['paʊər] [ʌv; əv] [kən'struːɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnstɪˌtuːʃə'næləti][ʌv; əv][ɪts][ækts] .

power	of	construing	the	constitutionality	of	its	acts	.
力量	的	构造	这	合宪	的	它是	行为	.

墨西哥宪法的制定者赋予国会解释其法案合宪性的唯一权力。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] , [ɪz][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌnʌləfə'keɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri][ɪn][ɔːl]

This	,	it	will	be	readily	seen	,	is	an	entire	nullification	of	the	judiciary	in	all
这	,	它	将要	是	容易	已见	,	是	一个	全部的	无效化	的	这	司法	在	全部

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mætərz] ,

constitutional	matters	,
宪法	事情	,

显而易见，这完全否定了司法机关在所有宪法事务中的权力。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	leaves	the	rights	of	the	people	and	the	constitution	itself	without	any
和	树叶	这	权利	的	这	人们	和	这	宪法	本身	没有	任何

['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ,

other	security	than	what	is	to	be	found	in	the	virtue	,
其他	安全	比	什么	是	到	是	成立	在	这	美德	,

这样一来，人民的权利和宪法本身除了美德之外，就没有任何其他保障了。

['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

patriotism	and	intelligence	of	Congress	.
爱国主义	和	智力	的	国会	.

国会的爱国主义精神和智慧。

[wʌt] ['slendər] [rɪ'laɪəns] , [wer] [ðə; ði] ['libətiz] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

What	slender	reliances	,	where	the	liberties	and	happiness	of	a	nation	are
什么	苗条	依赖	,	在哪里	这	自由	和	幸福	的	一个	国家	是

[kən'sɜːrnd] !

concerned	!
担心的	!

事关一个国家的自由和幸福，这种依赖是多么脆弱啊！

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [træn'send] [ɪts] ['paʊɝz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

If	in	the	United	States	Congress	should	transcend	its	powers	in	the	passage	of	a
如果	在	这	团结的	各州	国会	应该	超越	它是	权力	在	这	通道	的	一个

[lɔː] ,

law	,
法律	,

如果美国国会在立法过程中超越其权限，

[ðə; ði] [kɔːrts] [wʊd] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

the	courts	would	declare	it	null	and	void	,
这	法院	会	宣布	它	无效的	和	空白	,

法院会宣布其无效。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] ['duːtiz] .

and	bring	back	Congress	to	a	constitutional	discharge	of	its	duties	.
和	带来	后退	国会	到	一个	宪法	释放	的	它是	职责	.

并促使国会回归宪法框架，履行其职责。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] [ɪn]['meksɪkoʊ] , ['kɑːŋgrəs] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'nækt]

But	if	the	same	thing	were	attempted	in	Mexico	,	Congress	would	re	-	enact
但	如果	这	相同的	事物	是	尝试过	在	墨西哥	,	国会	会	关于	-	制定

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

但如果同样的事情发生在墨西哥，国会就会重新制定这项法律。

[dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

declare	it	constitutional	,	and	imprison	the	judge	for	his	presumption	.
宣布	它	宪法	,	和	监禁	这	法官	为了	他的	假定	.

宣布其合宪，并将法官因其僭越行为监禁。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðen] ,

It	appears	then	,
它	出现	然后	,

看来，

[ðæt] [ðə; ði]['meksɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] - [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

that	the	Mexican	constitution	of	1824	contains	within	itself	the	seeds	of	its	own
那	这	墨西哥	宪法	的	-	包含	之内	本身	这	种子	的	它是	自己的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

1824年墨西哥宪法本身就蕴含着自我毁灭的种子。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtɪv][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['paʊɚz] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] ,

—	for	the	accumulation	of	legislative	and	judicial	powers	in	Congress	,
—	为了	这	积累	的	立法	和	司法	权力	在	国会	,

—为了国会立法权和司法权的积累，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'neɪblɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːdi][tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æt; ət] [wɪl] ,

and	the	enabling	of	that	body	to	violate	the	constitution	at	will	,
和	这	使能	的	那	身体	到	违反	这	宪法	在	将要	,

并赋予该机构随意违反宪法的权力，

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ə'veɪl][ðæn; ðən] " [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bræs] [ɔːr] ['tɪŋklɪŋ] ['sɪmbl] .

renders	it	of	no	more	avail	than	"	a	sounding	brass	or	tinkling	cymbal	.
渲染	它	的	不	更多的	可用	比	"	一个	听起来	黄铜	或者	叮叮当当	钹	.

使其毫无用处，就像"发出声响的铜管乐器或叮当作响的钹"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əˌliːvi'eɪʃn] , [sez] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

"	It	will	be	no	alleviation	,	says	Mr	.	Jefferson	,	in	his	work	above	quoted	,
"	它	将要	是	不	缓解	,	说道	先生	.	杰斐逊	,	在	他的	工作	多于	引	,

杰斐逊先生在其上述引述的作品中写道："这不会有任何缓解作用。"

[peɪdʒ] - , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ][plʊ'rælətɪ]

page	195	,	that	in	the	case	of	Congress	unlimited	powers	are	vested	in	a	plurality
页	-	,	那	在	这	案件	的	国会	无限	权力	是	既得权益	在	一个	复数

[ʌv; əv][hændz] .

of	hands	.
的	双手	.

第 195 页指出，在国会的情况下，无限的权力掌握在多人手中。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] ['despəts] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ə'presɪv] [æz; əz][wʌn] .

One	hundred	or	two	hundred	despots	are	surely	as	oppressive	as	one	.
一	百	或者	二	百	独裁者	是	一定	作为	压迫性的	作为	一	.

一百个或两百个暴君的压迫程度肯定不亚于一个。

[let] [ðoʊz] [huː] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['venɪs] .

Let	those	who	doubt	it	turn	their	eyes	on	the	republic	of	Venice	.
让	那些	WHO	怀疑	它	转动	他们的	眼睛	在	这	共和国	的	威尼斯	.

那些对此表示怀疑的人，不妨看看威尼斯共和国。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] , [ðæt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

In	the	next	place	I	will	show	,	that	independent	of	this	objection	,
在	这	下一个	地方	我	将要	展示	,	那	独立的	的	这	异议	,

接下来我将证明，即使不考虑这一反对意见，

[ðə; ði]['meksɪkən] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kən'teɪnz] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] - ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	Mexican	constitution	contains	principles	and	provisions	500	years	behind	the
这	墨西哥	宪法	包含	原则	和	条款	-	年	在后面	这

['libərəlaizd] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,

liberalized	views	of	the	present	age	,
自由化	浏览	的	这	展示	年龄	,

墨西哥宪法所包含的原则和条款比当今时代的自由主义观点落后了500年。

[ænd; ənd][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə]['sɪv(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] .

and	at	war	with	every	thing	that	is	akin	to	civil	or	religious	liberty	.
和	在	战争	和	每一个	事物	那	是	类似的	到	民用	或者	宗教	自由	.

与一切类似于公民自由或宗教自由的事物为敌。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

In	that	instrument	the	powers	of	government	,
在	那	乐器	这	权力	的	政府	,

该文书赋予政府权力，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd]

instead	of	being	divided	as	they	are	in	the	United	States	,	and	other	civilized
反而	的	存在	分割	作为	他们	是	在	这	团结的	各州	,	和	其他	文明

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

而不是像美国和其他文明国家那样分裂，

['ɪntuː]['ledʒɪsleɪtɪv] , [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] , [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['mɪlətəri] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

into	legislative	,	executive	and	judicial	,	are	divided	into	military	,	ecclesiastical
进入	立法	,	管理人员	和	司法	,	是	分割	进入	军队	,	教会的

[ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ,

and	civil	,
和	民用	,

权力分为立法、行政和司法三部分，权力分为军事、宗教和民事三部分。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [fɜːrst][ɑːr; ər]['fɔːtifaid][wɪð; wɪθ][ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	these	two	first	are	fortified	with	exclusive	privileges	,	and	made
和	这些	二	第一的	是	强化	和	独家的	特权	,	和	制成

[prɪ'dɑːmɪnənt] .

predominant	.
主要的	.

而前两者则享有专属特权，并占据主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['speʃəli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] , [ænd; ənd] [fər'evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	specially	declared	that	the	Roman	Catholic	religion	is	,	and	forever	shall	be
它	是	特别	声明	那	这	罗马	天主教	宗教	是	,	和	永远	将	是

,

,

,

特此声明，罗马天主教是，而且永远是，

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	established	religion	of	the	land	.
这	已确立的	宗教	的	这	土地	.

该国的国教。

[noʊ] ['ʌðər] [ɪz] ['tɔləreitid] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wɪ'ðaʊt] [prə'fesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

No	other	is	tolerated	,	and	no	one	can	be	a	citizen	without	professing	it	.
不	其他	是	容忍	,	和	不	一	能	是	一个	公民	没有	声称	它	.

除此之外别无他法，任何人不宣扬这种信仰都不能成为公民。

[kæn; kən] ['eni] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] — [kæn; kən] [ðeɪ] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] , [hu:] [wɪl] ,

Can	any	people	be	capable	of	self	-	government	—	can	they	know	any	thing	about	republicanism	,	who	will	,
能	任何	人们	是	有能力的	的	自己	-	政府	—	能	他们	知道	任何	事物	关于	共和主义	,	WHO	将要	,

任何民族都有能力实行自治吗？他们能了解共和主义吗？谁会了解呢？

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] — [tu:; tə][baɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

in	this	enlightened	age	endeavor	to	erect	the	military	over	the	civil	—	to	bind	the	conscience	in	chains	,
在	这	开明	年龄	努力	到	直立	这	军队	超过	这	民用	—	到	绑定	这	良心	在	链条	,

在这个文明开化的时代，人们试图将军队置于文职之上——用锁链束缚良知。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['dɔgməz][ʌv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [sekt] — [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [sekt] ,

and	to	enforce	an	absolute	subscription	to	the	dogmas	of	any	religious	sect	—	but	more	especially	of	that	sect	,
和	到	执行	一个	绝对	订阅	到	这	教条	的	任何	宗教	教派	—	但	更多的	尤其	的	那	教派	,

并强制要求绝对遵守任何宗教派别的教条——尤其是该派别的教条，

[wɪtʃ] [hæz; həz][weɪdʒd][æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] ['wɔ:rfer] [ə'genst] ['lɪbərti] ,

which	has	waged	an	unceasing	warfare	against	liberty	,
哪个	有	发动	一个	不断	战争	反对	自由	,

它对自由发动了持续不断的战争，

[wen'evər] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] ?

whenever	the	ignorance	and	superstition	of	mankind	have	given	it	a	foothold	?
每当	这	无知	和	迷信	的	人类	有	给定	它	一个	立足点	?

每当人类的无知和迷信为其提供了立足之地时?

[kæn; kən] [ri'pʌblikənz] [lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kən'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'hæloʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] ?

Can	republicans	live	under	a	constitution	containing	such	unhallowed	principles	?
能	共和党人	居住	在下面	一个	宪法	包含	这样的	不神圣的	原则	?

共和党人能在包含如此不神圣原则的宪法下生存吗?

[ɔ:l] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑ:t] .

All	will	say	they	cannot	.
全部	将要	说	他们	不能	.

所有人都会说他们做不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['teksən] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən]

And	if	the	Texan	colonists	are	willing	to	do	so	a	moment	longer	than
和	如果	这	德克萨斯人	殖民者	是	愿意的	到	做	所以	一个	片刻	更长	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] ,

they	are	able	to	shake	off	the	yoke	,
他们	是	有能力的	到	摇	离开	这	轭	,

如果德克萨斯殖民者愿意多忍受片刻，直到他们能够摆脱枷锁为止，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðiː] [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ɔːr] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['eni] [friː] ['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	are	unworthy	the	sympathies	or	assistance	of	any	free	people	—	they	are
他们	是	不配	这	同情	或者	协助	的	任何	自由的	人们	—	他们	是

[ʌn'wɜːrðiː] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kænəˌnaɪzd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

unworthy	descendants	of	those	canonized	heroes	of	the	American	revolution	,
不配	后代	的	那些	已封圣	英雄	的	这	美国人	革命	,

他们不配得到任何自由人民的同情或帮助——他们不配做美国革命那些被奉为圣人的英雄的后裔。

[huː] [fɔːt] , [ænd; ənd][bled] , [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɪv(ə)l]

who	fought	,	and	bled	,	and	conquered	for	religious	as	well	as	civil
WHO	战斗	,	和	出血	,	和	征服	为了	宗教	作为	出色地	作为	民用

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他们为宗教自由和公民自由而战，流血牺牲，最终取得胜利。

[ænd; ənd] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['prɪnsəp(ə)l] ,

and	who	established	the	sacred	principle	,
和	WHO	已确立的	这	神圣	原则	,

以及确立这一神圣原则的人，

[ðæt] " [ɔːl] [men] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts]

that	"	all	men	have	a	right	to	worship	Almighty	God	according	to	the	dictates
那	"	全部	男人	有	一个	正确的	到	崇拜	全能者	上帝	根据	到	这	规定

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] .

of	their	consciences	.
的	他们的	良心	.

“所有人都有权按照自己良心的指示敬拜全能的上帝。”

" [jet] [bæd][æz; əz] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

"	Yet	bad	as	this	constitution	is	,	it	has	been	swept	away	by	,	if	possible	,
"	然而	坏的	作为	这	宪法	是	,	它	有	到过	扫荡	离开	经过	,	如果	可能的	,

“然而，尽管这部宪法很糟糕，但如果可能的话，它已经被推翻了，

[ə; eɪ] [wɜːrs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ðə; ði]['sentrəl] .

a	worse	form	of	government	,	the	central	.
一个	更糟	形式	的	政府	,	这	中央	.

中央集权是一种更糟糕的政府形式。

[ðɪs] ['sɪstəm] , [naʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] ,

This	system	,	now	attempted	to	be	rivetted	upon	the	people	of	Texas	,
这	系统	,	现在	尝试过	到	是	铆接	之上	这	人们	的	德克萨斯州	,

现在，这套体系试图强加给德克萨斯州人民。

[hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [vɪz] :

has	preserved	most	of	the	bad	features	of	the	old	constitution	,	viz	:
有	保存完好	最多	的	这	坏的	特征	的	这	老的	宪法	,	即	:

它保留了旧宪法的大部分弊端，即：

[ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪlətəri][ænd; ənd]['klɜːrdʒi] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl]

the	preponderance	of	the	military	and	clergy	,	and	has	destroyed	all
这	优势	的	这	军队	和	牧师	,	和	有	损毁	全部

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fitʃər] ,

of	the	good	features	,
的	这	好的	特征	,

军队和神职人员的绝对优势摧毁了所有好的方面。

[tuː; tə][wɪt] : [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,

to	wit	:	the	representation	of	the	people	through	the	medium	of	Congress	,
到	有	:	这	表示	的	这	人们	通过	这	中等的	的	国会	,

具体而言：人民通过国会进行代表，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['ɪntuː] [steɪts] .

and	the	division	of	the	republic	into	States	.
和	这	分配	的	这	共和国	进入	各州	.

以及共和国划分为各个州。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [naʊ] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd]['ɪntuː][wʌn] ,

The	whole	of	the	States	are	now	consolidated	into	one	,
这	所有的	的	这	各州	是	现在	合并	进入	一	,

所有州现在都合并成一个整体。

[ænd; ənd] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['dɪkteɪtər][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

and	governed	by	a	dictator	and	council	of	about	a	dozen	,
和	受统治	经过	一个	独裁者	和	理事会	的	关于	一个	打	,

由一位独裁者和大约十几人的委员会统治，

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːləs]

who	are	the	creatures	of	his	will	,	and	the	flatterers	of	his	lawless
WHO	是	这	生物	的	他的	将要	,	和	这	奉承者	的	他的	无法无天

['despətɪzəm] .

despotism	.
专制主义	.

他们是他的意志的奴隶，是他的无法无天暴政的谄媚者。

[ɔːl][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [bʌt; bət] ['teksəs] , [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

All	of	Mexico	,	but	Texas	,	has	submitted	to	this	,
全部	的	墨西哥	,	但	德克萨斯州	,	有	提交	到	这	,

除了德克萨斯州以外，整个墨西哥都屈服了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]

and	she	is	waging	a	war	against	it	with	all	the	energies	of	an	infant
和	她	是	工资	一个	战争	反对	它	和	全部	这	能量	的	一个	婴儿

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'prest] ['piːp(ə)l] .

and	much	oppressed	people	.
和	很多	受压迫者	人们	.

她像婴儿和饱受压迫的人民一样，用全部的精力向它宣战。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [æskt] , [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] [səb'mɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

If	it	be	asked	,	why	have	the	people	of	Texas	submitted	so	long	to	such
如果	它	是	问	,	为什么	有	这	人们	的	德克萨斯州	提交	所以	长的	到	这样的

[ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

a	constitution	,
一个	宪法	,

如果有人问，为什么德克萨斯州人民会如此长久地接受这样一部宪法，

[aɪ] ['ænsər] ,

I	answer	,
我	回答	,

我回答说：

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɔːr] [welθ] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [ðə; ði]['noʊtɪs][ɔːr]
that **for** **the** **first** **few** **years** **their** **numbers** **or** **wealth** **did** **not** **attract** **the** **notice** **or**
那 为了 这 第一的 很少 年 他们的 数字 或者 财富 做过 不是 吸引 这 注意 或者
[kjuː'pɪdəti][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
cupidity **of** **government** **.**
贪婪 的 政府 .

在最初几年里，他们的数量或财富并没有引起政府的注意或贪婪。

2dly , [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [kept] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['teksəs]
2dly **,** **the** **incessant** **revolutions** **of** **Mexico** **kept** **their** **attention** **from** **Texas**
2dly , 这 不停歇 革命 的 墨西哥 保留 他们的 注意力 从 德克萨斯州
[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [mɔːr] .
for **many** **years** **more** **.**
为了 许多 年 更多的 .

其次，墨西哥连绵不断的革命使他们的注意力在德克萨斯州又持续了很多年。

3dly , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
3dly **,** **they** **submitted** **from** **physical** **inability** **to** **resist** **.**
3dly , 他们 提交 从 身体的 无力 到 抵抗 .

第三，他们因身体无力抵抗而屈服。

[ænd; ənd] 4thly , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [oʊθ]
And **4thly** **,** **they** **were** **determined** **to** **prove** **themselves** **a** **law** **and** **oath**
和 4thly , 他们 是 决定 到 证明 他们自己 一个 法律 和 誓言
[ə'baɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
abiding **people** **,**
遵守 人们 ,

第四，他们决心证明自己是守法守誓的人民。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ] ,
and **in** **case** **of** **rupture** **with** **Mexico** **,**
和 在 案件 的 破裂 和 墨西哥 ,

如果与墨西哥关系破裂，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ə'gresəz] .
to **show** **to** **the** **world** **that** **they** **were** **not** **the** **aggressors** **.**
到 展示 到 这 世界 那 他们 是 不是 这 侵略者 .

向世界证明他们不是侵略者。

[ðɪs] ['rʌptʃər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evər]
This **rupture** **has** **been** **brought** **about** **,** **and** **it** **is** **folly** **to** **think** **of** **ever**
这 破裂 有 到过 带来 关于 , 和 它 是 蠢事 到 思考 的 曾经
['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] .
healing **the** **breach** **.**
康复 这 违反 .

这种裂痕已经造成，想要弥合裂痕是愚蠢的。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ]
The **constitution** **has** **been** **destroyed** **,** **and** **it** **is** **idle** **to** **think** **of** **restoring**
这 宪法 有 到过 损毁 , 和 它 是 闲置的 到 思考 的 恢复
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

宪法已被摧毁，想着恢复它是徒劳的。

[ɪf] [rɪ'stɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [noʊ] [rɪ'pʌblɪkən] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .
If **restored** **,** **I** **have** **shown** **that** **no** **republican** **can** **live** **under** **it** **.**
如果 恢复 , 我 有 所示 那 不 共和党人 能 居住 在下面 它 .

如果恢复原状，我已经证明，任何共和党人都无法在这种体制下生存。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt] [ɪf] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ,

We	have	no	right	to	conclude	,	that	if	re	-	established	,
我们	有	不	正确的	到	结束	,	那	如果	关于	-	已确立的	,

我们无权得出结论，即使重新建立，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'mendid][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [mɔːr]

it	will	be	amended	so	as	to	be	made	more	republican	and	more
它	将要	是	修订版	所以	作为	到	是	制成	更多的	共和党人	和	更多的

[kən'dʒiːniəl][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] — [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][ðer; ðər]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

congenial	with	our	wishes	—	for	in	all	their	changes	and	commotions	,
相投	和	我们的	愿望	—	为了	在	全部	他们的	变化	和	骚动	,

它将被修改，使其更具共和精神，更符合我们的意愿——因为在他们所有的变革和动荡中，

[iːtʃ] ['pɑːrti] [kən'tendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl]

each	party	contends	for	the	established	religion	—	it	is	the	last	thing	they	will
每个	派对	认为	为了	这	已确立的	宗教	—	它	是	这	最后的	事物	他们	将要

[pɑːrt][wɪð; wɪθ] — [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp][ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

part	with	—	believing	it	to	be	the	anchor	of	their	hope	and	salvation
部分	和	—	相信	它	到	是	这	锚	的	他们的	希望	和	救恩

[hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] .

here	and	hereafter	.
这里	和	此后	.

各方都力争保留既定的宗教信仰——这是他们最后才会放弃的东西——他们认为这是他们今生来世的希望和救赎的根基。

[bʌt; bət] [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fedərəl]['pɑːrti][ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] — [ðæt] [ðə; ði]['mɑːnstər]['sentrəlɪzəm]

But	granting	that	the	federal	party	should	triumph	—	that	the	monster	centralism
但	授予	那	这	联邦	派对	应该	胜利	—	那	这	怪物	中央集权

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [krʌʃt] ,

should	be	crushed	,
应该	是	碎	,

但即便假设联邦党最终获胜——假设中央集权的怪兽被粉碎，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'mendid][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ,

and	that	the	constitution	should	be	amended	so	as	to	make	it	appear	,
和	那	这	宪法	应该	是	修订版	所以	作为	到	制作	它	出现	,

并且应该修改宪法，使其看起来：

[ɑːn] ['pɑːrtʃmənt] , [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv]['hjuːmən] [raɪts] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

on	parchment	,	the	most	unexceptionable	charter	of	human	rights	known	to	the
在	羊皮纸	,	这	最多	无可挑剔	宪章	的	人类	权利	已知	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

写在羊皮纸上的，是世界上最无可挑剔的人权宪章。

[hæv; həv][wiː; wi]['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːr][tuː; tə][hoʊp] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['demənstreɪtɪd]

have	we	any	reason	to	believe	or	to	hope	,	from	their	demonstrated
有	我们	任何	原因	到	相信	或者	到	希望	,	从	他们的	已证明

[ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] ,

incapacity	of	self	-	government	,
无能力	的	自己	-	政府	,

我们有什么理由相信或希望，鉴于他们已证明缺乏自治能力？

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] [pæst] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːr][kæn; kən][biː; bi]

and	from	their	incessant	past	revolutions	,	that	it	will	be	or	can	be
和	从	他们的	不停歇	过去的	革命	,	那	它	将要	是	或者	能	是

[əd'ministəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ?

administered	for	a	day	?
管理	为了	一个	天	?

从他们过去不断的革命来看，这种革命能够或可以持续一天吗？

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [bɪˈfɔːr] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [naʊ] .

But	,	as	I	before	said	,	it	is	idle	to	talk	of	the	constitution	now	.
但	,	作为	我	前	说	,	它	是	闲置的	到	讲话	的	这	宪法	现在	.

但是，正如我之前所说，现在谈论宪法是徒劳的。

['teksəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Texas	must	be	Independent	.
德克萨斯州	必须	是	独立的	.

德克萨斯州必须独立。

[ðə; ði][taɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['meksɪkoʊ][ɪz] ['sɛvɝd] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs]

The	tie	between	her	and	Mexico	is	severed	,	and	that	by	the	injustice
这	领带	之间	她	和	墨西哥	是	切断	,	和	那	经过	这	不公正

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

and	violence	of	Mexico	.
和	暴力	的	墨西哥	.

她与墨西哥的联系断绝了，而这都是墨西哥的不公正和暴力造成的。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ˌɑːr ˈiː] - [juˈnaɪtɪd] — [fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz]

It	can	never	be	re	-	united	—	for	between	the	colonists	and	Mexicans
它	能	绝不	是	关于	-	团结的	—	为了	之间	这	殖民者	和	墨西哥人

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,

there	is	an	almost	total	dissimilarity	of	soil	,
那里	是	一个	几乎	全部的	差异	的	土壤	,

它永远不可能重新统一——因为殖民者和墨西哥人之间的土壤几乎完全不同。

['klaɪmət] , [prəˈdʌkʃənz] , [pəˈsjuːts] , ['ɪntrəsts] , ['hæbɪts] , ['mænərz] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ]

climate	,	productions	,	pursuits	,	interests	,	habits	,	manners	,	education	,	language
气候	,	作品	,	追求	,	兴趣	,	习惯	,	礼仪	,	教育	,	语言

[ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] .

and	religion	.
和	宗教	.

气候、产品、追求、兴趣、习惯、礼仪、教育、语言和宗教。

[noʊ] . [ˌaɪ ˈviː] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

[ɪn][maɪ][læst][aɪ] [kənˈtendid] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][baɪnd][ə; eɪ]

In	my	last	I	contended	that	none	of	those	ties	which	are	necessary	to	bind	a
在	我的	最后的	我	有争议	那	没有任何	的	那些	领带	哪个	是	必要的	到	绑定	一个

['piːp(ə)l] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][wʌn] ,

people	together	and	make	them	one	,
人们	一起	和	制作	他们	一	,

我在上一篇文章中论证了，那些将人民团结起来、使他们成为一体的必要纽带，没有一个是.....

[ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd]['mɛksɪkənz] .

existed	between	the	colonists	and	Mexicans	.
存在	之间	这	殖民者	和	墨西哥人	.

存在于殖民者和墨西哥人之间。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ,

That	there	was	an	almost	total	dissimilarity	in	the	soil	,
那	那里	曾是	一个	几乎	全部的	差异	在	这	土壤	,

土壤成分几乎完全不同，

['klaɪmət] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['terətɔːri] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ɪn'hæbɪtɪd] ;

climate	and	productions	of	the	regions	of	territory	they	respectively	inhabited	;
气候	和	作品	的	这	地区	的	领土	他们	分别	有人居住的	;

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʊpər'æd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	that	superadded	to	this	,
和	那	超级添加	到	这	,

他们各自居住地区的气候和物产；以及在此基础上增加的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [pə'sjuːts] , ['hæbɪts] , ['mænərz] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr]

there	was	no	identity	of	pursuits	,	habits	,	manners	,	education	,	language	or
那里	曾是	不	身份	的	追求	,	习惯	,	礼仪	,	教育	,	语言	或者

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

在追求目标、习惯、礼仪、教育、语言和宗教方面，人们没有任何共同之处。

[aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

I	now	proceed	to	show	,
我	现在	继续	到	展示	,

接下来我将进行演示，

[ðæt] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [en'dʒendəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

that	these	circumstances	have	engendered	towards	the	colonists	in	the	mass	of
那	这些	情况	有	产生的	向	这	殖民者	在	这	大量的	的

[ðə; ði]['meksɪkən]['neɪʃ(ə)n] ,

the	Mexican	nation	,
这	墨西哥	国家	,

这些情况对墨西哥大部分殖民者产生了怎样的影响?

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] .

feelings	of	unconquerable	jealousy	and	hostility	.
情怀	的	不可征服的	妒忌	和	敌意	.

无法克服的嫉妒和敌意。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

['aʊər; ɑːr][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] ['entərpraɪz] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]

our	superiority	in	enterprise	,	in	learning	,	in	the	arts	and	in	all	that	can
我们的	优势	在	企业	,	在	学习	,	在	这	艺术	和	在	全部	那	能

['dɪgnɪfaɪ][laɪf] ,

dignify	life	,
赋予尊严	生活	,

我们在事业、学问、艺术以及所有能提升生活品质的方面都具有优越性。

[ɔːr] [ɪm'belɪʃ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə]

or	embellish	human	nature	,	instead	of	exciting	in	them	a	laudable	ambition	to
或者	润	人类	自然	,	反而	的	激动人心	在	他们	一个	值得称赞	志向	到

['emjuleɪt] , [tuː; tə]['iːkwəl] ,

emulate	,	to	equal	,
仿真	,	到	平等的	,

或者美化人性，而不是激发他们去效仿、去达到同样的崇高抱负。

[ɔːr] [ɪk'sel] [ˌjuː 'es] — [ik'saits] [ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] — ['envi] — [ænd; ənd]

or	excel	us	—	excites	the	most	hateful	of	all	the	passions	—	envy	—	and
或者	Excel	我们	—	兴奋	这	最多	可恶	的	全部	这	激情	—	嫉妒	—	和

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] ,

has	caused	them	to	endeavor	for	years	past	,
有	导致	他们	到	努力	为了	年	过去的	,

或超越我们——激起最令人憎恶的情感——嫉妒——并导致他们在过去几年里一直努力，

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃəs] , [ə'presɪv] [ænd; ənd][ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l][ækts] ,

by	an	unremitting	series	of	vexatious	,	oppressive	and	unconstitutional	acts	,
经过	一个	不懈	系列	的	令人烦恼的	,	压迫性的	和	违宪	行为	,

[tuː; tə][rɪ'tɑːrd]['aʊər; ɑːr] [groʊθ] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,

to	retard	our	growth	and	prosperity	,
到	减速	我们的	生长	和	繁荣	,

通过一系列持续不断的骚扰性、压迫性和违宪行为，阻碍我们的发展和繁荣。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	if	possible	,
和	如果	可能的	,

如果可能的话，

[tuː; tə][get][rɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] ['prez(ə)ns][soʊ] ['aʊərli] [ri'maindz][ðem; ðəm][ʌv; əv]

to	get	rid	altogether	of	a	people	whose	presence	so	hourly	reminds	them	of
到	得到	摆脱	共	的	一个	人们	谁	在场	所以	每小时	提醒	他们	的

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

their	own	ignorance	and	inferiority	.
他们的	自己的	无知	和	自卑	.

彻底清除那些每时每刻都在提醒他们自身无知和低劣的人民。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ækts][aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] .

Some	of	these	acts	I	now	proceed	to	enumerate	.
一些	的	这些	行为	我	现在	继续	到	枚举	.

接下来我将列举其中一些行为。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [fɪ'lænθrəpi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ʌv; əv] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

With	a	sickly	philanthropy	worthy	of	the	abolitionists	of	these	United	States	,
和	一个	病弱的	慈善事业	值得	的	这	废奴主义者	的	这些	团结的	各州	,

[ðeɪ] [hæv; həv] ,

they	have	,
他们	有	,

他们怀着一种病态的慈善精神，这种精神堪比美国那些废奴主义者。

['kɑːntreri] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔː] , [ˌɪntə'medld] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sleɪv] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

contrary	to	justice	,	and	to	law	,	intermeddled	with	our	slave	population	,
相反	到	正义	,	和	到	法律	,	干预	和	我们的	奴隶	人口	,

违背正义和法律，干涉我们的奴隶人口，

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['ɪmpətəntli] ['θretnd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [naʊ] ['pendɪŋ] , [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt]

and	have	even	impotently	threatened	in	the	war	now	pending	,	to	emancipate
和	有	甚至	无能	威胁	在	这	战争	现在	待办的	,	到	解放

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

甚至在即将爆发的战争中，他们也只是无力地威胁要解放他们。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər]['mæstərz] .

and	induce	them	to	turn	their	arms	against	their	masters	.
和	诱导	他们	到	转动	他们的	武器	反对	他们的	大师	.

并诱使他们拿起武器反抗他们的主人。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,

If	they	would	cast	their	eyes	around	them	,
如果	他们	会	投掷	他们的	眼睛	大约	他们	,

如果他们环顾四周，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [mɔ:r] ['welθi] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	would	find	that	at	home	the	more	wealthy	and	intelligent	of	the
他们	会	寻找	那	在	家	这	更多的	富裕	和	聪明的	的	这

['mɛksɪkənz] [hæv; həv] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ]

Mexicans	have	unjustly	imposed	upon	at	least	one	quarter	of	their	fellow
墨西哥人	有	不公正的	强加	之上	在	至少	一	四分之一	的	他们的	同伴

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

他们会发现，在国内，墨西哥那些更富有、更聪明的人对至少四分之一的同胞施加了不公正的压迫。

[ðə; ði] [moʊst] ['gɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'li:g(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] [ðæt] ['evər] [steɪnd] [ðə; ði] ['æn(ə)lz]

the	most	galling	and	illegal	system	of	servitude	that	ever	stained	the	annals
这	最多	令人恼火	和	非法的	系统	的	奴役	那	曾经	染色	这	志

[ʌv; əv] ['hju:mən] [ə'preʃn] .

of	human	oppression	.
的	人类	压迫	.

这是人类压迫史上最令人发指、最非法的奴役制度。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[['fʊtnoʊt] : [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pi:ld] .]

[	Footnote	:	Have	been	repealed	.	]
[	脚注	:	有	到过	废除	.	]

【脚注：已被废除。】

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [lɔ:] [kən'si:did] [tu:; tə] ['ɛməgrənts] [tu:; tə] ['teksəs] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts]

Although	the	colonization	law	conceded	to	emigrants	to	Texas	all	the	rights
虽然	这	殖民化	法律	承认	到	移民	到	德克萨斯州全部	这	权利	

[ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

and	privileges	of	citizens	,
和	特权	的	公民	,

尽管殖民法赋予了移居德克萨斯的移民所有公民的权利和特权，

[ɪn] - [ə; eɪ] [lɔ:] [wʌz; wəz] [pæst] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ri:teɪl] [ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] [tu:; tə] ['neɪtɪv] [bɔ:rn]

in	1829	a	law	was	passed	confining	the	retail	of	merchandize	to	native	born
在	-	一个	法律	曾是	通过了	限制	这	零售	的	商品	到	本国的	出生

['mɛksɪkənz] .

Mexicans	.
墨西哥人	.

1829 年通过了一项法律，将商品零售限制在墨西哥本土出生的人范围内。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] .

It	is	useless	to	comment	upon	the	illegality	and	injustice	of	this	law	.
它	是	无用	到	评论	之上	这	非法	和	不公正	的	这	法律	.

评论这项法律的非法性和不公正性毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['klɪrli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

It	speaks	for	itself	,	and	clearly	indicates	the	diabolical	spirit	in	which	it
它	说话	为了	本身	,	和	清楚地	表示	这	邪恶的	精神	在	哪个	它

[wʌz; wəz] [en'dʒendəd] .

was	engendered	.
曾是	产生的	.

它本身就说明了一切，清楚地表明了它诞生的邪恶精神。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər] ['meni] ['maɪnər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'liːg(ə)l] ['ledʒɪsleɪtɪv]
I **pass** **over** **many** **minor** **grievances** **growing** **out** **of** **their** **illegal** **legislative**
我 经过 超过 许多 次要的 不满 生长 出去 的 他们的 非法的 立法
[en'æktmənts] ,
enactments **,**
法令 ,

对于他们非法立法所引发的许多小问题，我并不在意。

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [di'nəutɪŋ] [ðer; ðər] ['setld] [hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **plainly** **denoting** **their** **settled** **hostility** **,** **and** **come** **to** **the** **law** **of** **the**
和 显然 表示 他们的 定居 敌意 , 和 来 到 这 法律 的 这
6th
6th
6th

这明确表明了他们之间根深蒂固的敌意，并最终遵循了第六条法律。

[['fʊtnoʊt] : [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'piːld] .]
[**Footnote** **:** **Have** **been** **repealed** **.** **]**
[脚注 : 有 到过 废除 .]

【脚注：已被废除。】

[ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
of **April** **,** **1830** **.**
的 四月 , - .

1830 年 4 月。

[baɪ] [ðɪs] [lɔː] , [nɔːrθ] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] , [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [æd] ['mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]
By **this** **law** **,** **North** **Americans** **,** **and** **they** **alone** **,** **were** **forbidden** **ad** **mission** **into**
经过 这 法律 , 北 美国人 , 和 他们 独自的 , 是 禁止 广告 使命 进入
['teksəs] .
Texas **.**
德克萨斯州 .

根据这项法律，只有北美人被禁止进入德克萨斯州执行任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊps] , [ænd; ənd] [dɪs'hɑːrtn] [ɔːl][ʌv; əv]
This **was** **enough** **to** **blast** **all** **of** **our** **hopes** **,** **and** **dishearten** **all** **of**
这 曾是 足够的 到 爆炸 全部 的 我们的 希望 , 和 令人沮丧 全部 的
['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] .
our **enterprise** **.**
我们的 企业 .

这足以粉碎我们所有的希望，打击我们所有的积极性。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['skætərd] , ['aɪsəleɪtɪd] ,
It **showed** **to** **us** **that** **we** **were** **to** **remain** **scattered** **,** **isolated** **,**
它 显示 到 我们 那 我们 是 到 保持 疏散 , 孤立 ,

它向我们表明，我们注定要继续分散、孤立。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [kəm'peld] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and **unhappy** **tenants** **of** **the** **wilderness** **—** **compelled** **to** **gaze** **upon** **the**
和 不开心 租户 的 这 荒野 — 被迫 到 目光 之上 这
['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['riːdʒən] ,
resources **of** **a** **lovely** **and** **fertile** **region** **,**
资源 的 一个 迷人的 和 沃 地区 ,

以及那些不幸的荒野佃户——被迫眼巴巴地看着这片美丽富饶地区的资源，

[ˌʌndɪ'veləpt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
undeveloped **for** **want** **of** **population** **.**
未开发的 为了 想 的 人口 .

因人口稀少而未开发。

[ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] [fər'evər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd]

That	we	were	to	be	cut	off	forever	from	the	society	of	fathers	and
那	我们	是	到	是	切	离开	永远	从	这	社会	的	父亲们	和

[frendz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] — [tuː; tə] [prɪ'per] ['kʌmfəts] ['suːtɪd] [tuː; tə]

friends	in	the	United	States	of	the	North	—	to	prepare	comforts	suited	to
朋友们	在	这	团结的	各州	的	这	北	—	到	准备	舒适	适合	到

[huːz] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

whose	age	and	infirmities	,
谁	年龄	和	弱点	,

我们将永远与美国北方的父辈和朋友们隔绝——为那些年迈体弱的人们准备舒适的住所，

['meni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['emigreitid] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

many	of	us	had	emigrated	and	patiently	submitted	to	every	species	of
许多	的	我们	有	移民	和	耐心	提交	到	每一个	物种	的

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

我们中的许多人移民海外，并默默忍受了各种各样的困苦。

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['glædn] ['aʊər; ɑːr]['faɪəˌsaɪdz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['aʊərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

and	whose	presence	to	gladden	our	firesides	we	were	hourly	anticipating	.
和	谁	在场	到	格拉登	我们的	炉边	我们	是	每小时	预期	.

我们每时每刻都盼望着他的到来，好让我们围坐在炉火旁欢聚一堂。

[ðæt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔː] [g'rɑːntɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr]

That	feature	of	this	law	granting	admission	to	all	other	nations	except	our
那	特征	的	这	法律	授予	入学	到	全部	其他	国家	除了	我们的

['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

brethren	of	the	United	States	of	the	North	,
弟兄们	的	这	团结的	各州	的	这	北	,

这项法律允许除我们北方兄弟——美利坚合众国——以外的所有其他国家入境的条款，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][goʊd][juː 'es][ɑːn][tuː; tə] ['mædnəs] .

was	sufficient	to	goad	us	on	to	madness	.
曾是	充足的	到	刺激	我们	在	到	疯狂	.

足以激起我们疯狂的念头。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] ['teksəs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk]

the	door	of	emigration	to	Texas	was	closed	upon	the	only	sister	republic
这	门	的	移民	到	德克萨斯州	曾是	关闭	之上	这	仅有的	姐姐	共和国

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['meksɪkoʊ][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

worthy	of	the	name	which	Mexico	could	boast	of	in	this	new	world	.
值得	的	这	姓名	哪个	墨西哥	可以	夸	的	在	这	新的	世界	.

对于墨西哥在这个新世界里唯一配得上"姐妹共和国"之名的德克萨斯来说，移民之门已经关闭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	closed	upon	a	people	among	whom	the	knowledge	and	the
它	曾是	关闭	之上	一个	人们	之中	谁	这	知识	和	这

[faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['lɪbərti] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['diːpli] [leɪd][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['eni] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

foundations	of	rational	liberty	are	more	deeply	laid	than	among	any	other	on	the
基础	的	合理的	自由	是	更多的	深	铺设	比	之中	任何	其他	在	这

['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] .

habitable	globe	.
适宜居住	地球	.

它对一个民族关闭了大门，而在这个民族中，理性自由的知识和基础比地球上任何其他民族都更加根深蒂固。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

It	was	closed	upon	a	people	who	would	have	carried	with	them	to
它	曾是	关闭	之上	一个	人们	WHO	会	有	携带	和	他们	到

['teksəs] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

Texas	those	principles	of	freedom	,
德克萨斯州	那些	原则	的	自由	,

它对那些本会将这些自由原则带到德克萨斯的人们关闭了大门。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][self] - ['gʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɜːrθ] , [ðeɪ]

and	those	ideas	of	self	-	government	in	which	,	from	their	birth	,	they
和	那些	想法	的	自己	-	政府	在	哪个	,	从	他们的	出生	,	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['præktɪst] .

had	been	educated	and	practised	.
有	到过	受过教育	和	已实践	.

以及他们从出生起就接受教育和实践的那些自治思想。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

In	short	,	and	more	than	all	,
在	短的	,	和	更多的	比	全部	,

总之，最重要的是，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stæmps][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faʊl][blɑːt][ʌv; əv]

inasmuch	as	it	stamps	the	Mexican	government	with	the	foul	blot	of
因此	作为	它	邮票	这	墨西哥	政府	和	这	犯规	印迹	的

[ɪn'grætɪtuːd] ,

ingratitude	,
忘恩负义	,

因为它给墨西哥政府贴上了忘恩负义的污点标签，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd] [hə'roʊɪkli] ['eɪdɪd][ðem; ðəm][ɪn]

it	was	closed	upon	a	people	who	generously	and	heroically	aided	them	in
它	曾是	关闭	之上	一个	人们	WHO	慷慨地	和	英勇地	协助	他们	在

[ðer; ðər] [ˌrevə'luːʃəneri] ['strʌg(ə)l] ,

their	revolutionary	struggle	,
他们的	革命性的	斗争	,

它对那些慷慨英勇地帮助他们进行革命斗争的人民关闭了大门。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ðə; ði]

and	who	were	first	and	foremost	to	recognize	and	rejoice	at	the
和	WHO	是	第一的	和	首先	到	认出	和	麾	在	这

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

consummation	of	their	independence	.
圆房	的	他们的	独立	.

首先，他们认识到独立最终得以实现，并为此感到欣喜。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['envi] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːdi,tɜːmi'neiʃən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][kə'loʊniəl]

Nothing	but	envy	,	jealousy	,	and	a	predetermination	to	destroy	the	colonial
没有什么	但	嫉妒	,	妒忌	,	和	一个	预先确定	到	破坏	这	殖民

['setlmənts] ,

settlements	,
定居点	,

除了嫉妒、羡慕和摧毁殖民地定居点的预谋之外，别无其他。

[kʊd; kəd][hæv; həv]['prɑːmptɪd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'nɪkwɪtəs] [lɔː] .

could	have	prompted	the	passage	of	this	most	iniquitous	law	.
可以	有	提示	这	通道	的	这	最多	不义的	法律	.

这或许是促成这项极其不公正的法律通过的原因。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] ['teksəs] [wɜːr; wər]['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['gærisnz] [ɪn][ə; eɪ]

Simultaneous	**with**	**it**	**,**	**all**	**parts**	**of**	**Texas**	**were**	**deluged**	**with**	**garrisons**	**in**	**a**
同时	和	它	,	全部	部分	的	德克萨斯州	是	洪水泛滥	和	驻军	在	一个

[taɪm] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [piːs] .

time	**of**	**profound**	**peace**	**.**
时间	的	深刻的	和平	.

与此同时，在一段极其和平的时期，德克萨斯州的各个地区都驻扎了大量的军队。

[ðiːz] ['gærisnz] [ɪk'stɔːtid] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

These	**garrisons**	**extorted**	**and**	**consumed**	**the**	**substance**	**of**	**the**	**land**	**,**
这些	驻军	勒索	和	消耗	这	物质	的	这	土地	,

这些驻军掠夺并消耗了这片土地的资源。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [ɪn] [dræft] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪθləs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['bæŋkrʌpt]

and	**paid**	**for**	**their**	**supplies**	**in**	**drafts**	**on**	**a**	**faithless**	**and**	**almost**	**bankrupt**
和	有薪酬的	为了	他们的	补给品	在	草稿	在	一个	不忠	和	几乎	破产

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

他们用汇票支付了向一个失信且几乎破产的政府支付的物资费用。

[ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][və'sɪnəti][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ɑːrm][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] ['paʊərləs] .

In	**their**	**presence**	**and**	**vicinity**	**the**	**civil**	**arm**	**was**	**paralyzed**	**and**	**powerless**	**.**
在	他们的	在场	和	附近	这	民用	手臂	曾是	瘫痪	和	无力	.

在他们的出现和附近，民事部门瘫痪且无能为力。

[ðeɪ] [ɪm'prɪznd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtəznz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ænd; ənd] [di'teind] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] ,

They	**imprisoned**	**our**	**citizens**	**without**	**cause**	**,**	**and**	**detained**	**them**	**without**	**trial**	**,**
他们	被监禁	我们的	公民	没有	原因	,	和	被拘留	他们	没有	审判	,

他们无故监禁我们的公民，未经审判就拘留他们。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['træmpld] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .

and	**in**	**every**	**respect**	**trampled**	**upon**	**our**	**rights**	**and**	**privileges**	**.**
和	在	每一个	尊重	践踏	之上	我们的	权利	和	特权	.

在各个方面都践踏了我们的权利和特权。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] ['teksəs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] ,

They	**could**	**not**	**have**	**been**	**sent**	**to**	**Texas**	**for**	**our**	**protection**	**,**
他们	可以	不是	有	到过	发送	到	德克萨斯州	为了	我们的	保护	,

他们不可能是为了保护我们而被派往德克萨斯州的。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'speld] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

for	**when**	**they**	**came**	**we**	**had**	**expelled**	**the**	**savages**	**,**	**and**	**were**	**able**
为了	什么时候	他们	来了	我们	有	被驱逐	这	野蛮人	,	和	是	有能力的

[tuː; tə][prə'tekt] [ɑːr'selvz] ;

to	**protect**	**ourselves**	**;**
到	保护	我们自己	;

因为他们来的时候，我们已经驱逐了野蛮人，能够保护自己；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['setlmənts] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**colonial**	**settlements**	**,**	**when**	**we**	**were**
和	在	这	开始	的	这	殖民	定居点	,	什么时候	我们	是

[fjuː] [ænd; ənd] [wiːk] ,

few	**and**	**weak**	**,**
很少	和	虚弱的	,

在殖民地建立之初，我们人数少、实力弱小的时候，

[ænd; ənd] ['skætərd] , [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , [nɑːt][ə; eɪ] ['gærɪsn] — [noʊ] ! [nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər] [keɪm]

and	scattered	,	and	defenceless	,	not	a	garrison	—	no	!	not	a	soldier	came
和	疏散	,	和	毫无防备	,	不是	一个	驻军	—	不	！	不是	一个	士兵	来了

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

to	our	assistance	.
到	我们的	协助	.

我们四散奔逃，毫无防备，没有一个驻军——不！没有一个士兵来帮助我们。

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑː'stɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [aɪ]

As	another	evidence	of	the	hostility	of	the	Mexicans	to	the	Colonists	,	I
作为	其他	证据	的	这	敌意	的	这	墨西哥人	到	这	殖民者	,	我

[wɪl] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

will	instance	the	following	:
将要	实例	这	下列的	:

为了进一步证明墨西哥人对殖民者的敌意，我将举例说明：

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [steɪts] [baɪ][ðə; ði]

On	the	7th	of	May	,	1824	,	when	the	Republic	was	divided	into	States	by	the
在	这	7th	的	可能	,	-	,	什么时候	这	共和国	曾是	分割	进入	各州	经过	这

[kən'stɪtʃuənt] ['kɑːŋgrəs] ,

constituent	Congress	,
组分	国会	,

1824年5月7日，共和国由制宪国会划分为各个州。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [kɔːld] ['teksəs] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] ['pɑːpjələs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] , [wʌz; wəz]

the	territory	called	Texas	,	not	being	sufficiently	populous	for	a	State	,	was
这	领土	称为	德克萨斯州	,	不是	存在	足够	人口众多	为了	一个	状态	,	曾是

[juː'naɪtɪd][tuː; tə][ˌkoʊə'wiːlə] ,

united	to	Coahuila	,
团结的	到	科阿韦拉	,

德克萨斯地区人口不足以成为一个州，因此并入了科阿韦拉州。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [dɪ'kriːd] [baɪ] ['kɑːŋgrəs] [ðæt] [wen'evər] ['teksəs] [wʌz; wəz]

but	it	was	specially	decreed	by	Congress	that	whenever	Texas	was
但	它	曾是	特别	颁布	经过	国会	那	每当	德克萨斯州	曾是

[sə'fɪʃntli] ['pɑːpjələs] [tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ,

sufficiently	populous	to	figure	as	a	State	,
足够	人口众多	到	数字	作为	一个	状态	,

但国会特此颁布法令，规定每当德克萨斯州人口足够多，可以成为一个州时，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

she	should	make	it	known	and	be	admitted	.
她	应该	制作	它	已知	和	是	承认	.

她应该表明自己的意愿，并被允许入学。

[ɪn] - , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] ,

In	1833	,	the	people	of	Texas	,
在	-	,	这	人们	的	德克萨斯州	,

1833年，德克萨斯州人民

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɪk'siːdɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪts] ,

knowing	that	their	numbers	exceeded	those	of	several	of	the	old	States	,
会心	那	他们的	数字	超出	那些	的	一些	的	这	老的	各州	,

他们知道自己的人口数量超过了几个旧国家的人口数量，

[ɪn] ['sɑːləm] [kən'venʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [ænd; ənd][sent][ɑːn][ə; eɪ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði]

in	solemn	convention	formed	a	constitution	,	and	sent	on	a	delegate	to	the
在	庄严	习俗	形成	一个	宪法	,	和	发送	在	一个	代表	到	这

['sɪti] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

city	of	Mexico	,
城市	的	墨西哥	,

在庄严的制宪会议上制定了一部宪法，并派遣了一名代表前往墨西哥城。

[preɪɪŋ] [ðæt] ['teksəs] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

praying	**that**	**Texas**	**be**	**admitted**	**as**	**a**	**State**	**.**
祈祷	那	德克萨斯州	是	承认	作为	一个	状态	.

祈祷德克萨斯州能够被接纳为美国的一个州。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [g'rɑːntɪŋ] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd]['liːg(ə)l] [rɪ'kwest] ,

Instead	**of**	**granting**	**this**	**just**	**and**	**legal**	**request**	**,**
反而	的	授予	这	只是	和	合法的	要求	,

非但没有批准这项正当合法的请求，

[ðeɪ] [ɪm'prɪznd] ['aʊər; ɑːr] ['delɪgət] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

they	**imprisoned**	**our**	**delegate**	**in**	**the**	**dungeons**	**of**	**the**	**Inquisition**	**,**
他们	被监禁	我们的	代表	在	这	地下城	的	这	宗教裁判所	,

他们把我们的代表关进了宗教裁判所的地牢里。

[ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	**detained**	**him**	**without**	**a**	**trial**	**for**	**more**	**than**	**a**	**year**	**,**
和	被拘留	他	没有	一个	审判	为了	更多的	比	一个	年	,

未经审判就将他拘留了一年多。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [er] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪmz] !

deprived	**of**	**the**	**common**	**air**	**and**	**common**	**use**	**of**	**his**	**own**	**limbs**	**!**
被剥夺的	的	这	常见的	空气	和	常见的	使用	的	他的	自己的	四肢	!

他被剥夺了呼吸普通空气和正常使用自己肢体的权利!

['ʌndər] [ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌltɪplaɪd] [ə'preʃn] , [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

Under	**all**	**of**	**those**	**multiplied**	**oppressions**	**,**	**the**	**colonists**	**,**	**from**	**a**	**spirit**	**of**
在下面	全部	的	那些	乘以	压迫	,	这	殖民者	,	从	一个	精神	的

[fɔːr'berəns] ,

forbearance	**,**
宽容	,

在所有这些多重压迫之下，殖民者们出于一种忍耐的精神，

[ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [lɔːŋ] [groʊn] [ænd; ənd] ['læŋgwɪʃt] .

or	**rather**	**from**	**physical**	**inability**	**to**	**resist**	**,**	**long**	**groaned**	**and**	**languished**	**.**
或者	相当	从	身体的	无力	到	抵抗	,	长的	呻吟	和	萎靡不振	.

或者说，由于身体无力抵抗，他长期呻吟、奄奄一息。

[nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɑːt][æn; ən][ɑːrm][wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] .

Not	**a**	**voice**	**,**	**not**	**an**	**arm**	**was**	**uplifted**	**.**
不是	一个	嗓音	,	不是	一个	手臂	曾是	提升	.

没有一个人开口说话，也没有一个人举起手臂。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'tɑːrdɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ˌjuː 'es] .

The	**wheels**	**of**	**government**	**were**	**not**	**retarded**	**in**	**their**	**operation**	**by**	**us**	**.**
这	车轮	的	政府	是	不是	弱智	在	他们的	手术	经过	我们	.

我们并没有阻碍政府的正常运转。

[wiː; wi] [kən'səʊl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'luːsɪv] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

We	**consoled**	**ourselves**	**with**	**the**	**pleasing**	**but**	**delusive**	**hope**	**that**	**a**	**returning**
我们	安慰	我们自己	和	这	令人愉悦	但	虚幻的	希望	那	一个	返回

[sens] [ʌv; əv][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ðiːz] [əb'nɑːkʃəs] [lɔːz] [ə; eɪ] [briːf]

sense	**of**	**liberality**	**and**	**justice**	**would**	**give**	**to**	**these**	**obnoxious**	**laws**	**a**	**brief**
感觉	的	自由主义	和	正义	会	给	到	这些	令人讨厌的	法律	一个	简短的

[duˈreɪʃn] .

duration	**.**
期间	.

我们安慰自己，抱有一种令人愉悦但却不切实际的希望，那就是自由和正义的回归会让这些令人憎恶的法律只是暂时的。

[waɪl] ['leɪɪŋ] [ðɪs] ['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tu:; tə][ðer; ðər][soʊlz] ,
While laying this flattering unction to their souls ,
尽管 躺下 这 奉承 功能 到 他们的 灵魂 ,

在向他们的灵魂涂抹这令人奉承的膏油时，

[waɪl] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv] ['fænsɪd] [fə'lɪsəti] ['nevər][tu:; tə][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] , [ðə; ði]['dɪkteɪtər] ,
while indulging dreams of fancied felicity never to be realized , the dictator ,
尽管 沉溺于 梦境 的 幻想 费利西蒂 绝不 到 是 已实现 , 这 独裁者 ,
['sæntə] ['ʌnə] ,
Santa Anna ,
圣诞老人 安娜 ,

独裁者圣安纳沉浸在永远无法实现的虚幻幸福的梦想中，

[dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][tə'rænɪk(ə)l] [kɔ:rs] .
developed his tyrannical course .
发达 他的 强横 课程 .

他逐步推行暴政。

[hi:; hi] [sə'raʊndɪd] ['kɑ:ŋgrəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rmd] [fɔ:rs] , [dɪ'zɑ:lvd] [ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd]
He surrounded Congress with an armed force , dissolved the body , and
他 包围 国会 和 一个 武装 力量 , 溶解 这 身体 , 和
[dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [æt; ət][æn; ən][end] .
declared the constitution at an end .
声明 这 宪法 在 一个 结尾 .

他用武装力量包围了国会，解散了国会，并宣布宪法终结。

[hi:; hi] [dɪ'spɜ:rst] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] [baɪ] ['vaɪələns] , [ɪm'prɪznd] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnər] ,
He dispersed our State Legislature by violence , imprisoned our Governor ,
他 分散的 我们的 状态 立法机关 经过 暴力 , 被监禁 我们的 州长 ,

他以暴力手段解散了我们的州议会，并将我们的州长监禁起来。

[di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'fendɪŋ] ['kɔlənɪsts] ,
demanded the arrest of some of the unoffending colonists ,
要求 这 逮捕 的 一些 的 这 无害的 殖民者 ,

要求逮捕一些未犯错的殖民者，

[tu:; tə][bi:; bi][traɪd][baɪ]['mɪlətəri][traɪ'bju:nəlz][fɔ:r; fər] ([ɪf] ['eni]) ['sɪv(ə)l] [ə'fensɪz] , [dis'a:rmd][ðə; ði]
to be tried by military tribunals for (if any) civil offences , disarmed the
到 是 尝试 经过 军队 法庭 为了 (如果 任何) 民用 罪行 , 解除武装 这
[mə'lɪʃə] ,
militia ,
民兵 ,

如果犯有任何民事罪行，将由军事法庭审判；解除民兵武装。

['li:vɪŋ] ['oʊnli][wʌn][gʌn][tu:; tə] - ['sɪtəznz] ,
leaving only one gun to 500 citizens ,
离开 仅有的 一 枪 到 - 公民 ,

只给500名市民每人留下一支枪，

[ænd; ənd][sent][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['mɜ:səˌneri:z] ['ɪntu:] ['teksəs] [tu:; tə]['rɪvɪt][ə'pɑ:n][ju: 'es][ðə; ði] [tʃeɪnz]
and sent an army of mercenaries into Texas to rivet upon us the chains
和 发送 一个 军队 的 雇佣兵 进入 德克萨斯州 到 铆钉 之上 我们 这 链条
[ʌv; əv]['sentrəlɪzəm] .
of centralism .
的 中央集权 .

他们派遣了一支雇佣军进入德克萨斯州，企图将中央集权的枷锁钉在我们身上。

[wen] [ði:z] ['glerɪŋ] [ə'preʃn] [wɜ:r; wər] [ə'temptɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪst] ,
When these glaring oppressions were attempted to be practised ,
什么时候 这些 刺眼 压迫 是 尝试过 到 是 已实践 ,

当这些明目张胆的压迫企图付诸实施时，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['teksəs] [felt] [ðæt][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][fʊl][tuː; tə]

the	people	of	Texas	felt	that	the	cup	of	their	bitterness	was	full	to
这	人们	的	德克萨斯州	毛毡	那	这	杯子	的	他们的	苦味	曾是	满的	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði][rɑːd][ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæd; həd] ['smɪtn] [sə'fɪʃntli] [sɪ'vɪr] ,

overflowing	—	that	the	rod	of	persecution	had	smitten	sufficiently	severe	,
溢出	—	那	这	杆	的	迫害	有	迷恋	足够	严重	,

德克萨斯人民感到他们的苦难已经达到了顶点——迫害的鞭笞已经足够严厉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [fər'evər][ðə; ði] ['glɔːriəs]

and	that	they	could	no	longer	submit	without	relinquishing	forever	the	glorious
和	那	他们	可以	不	更长	提交	没有	放弃	永远	这	辉煌

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['friːmən] .

appellation	of	freemen	.
称谓	的	自由人	.

他们再也不能屈服，否则将永远失去自由人的光荣称号。

[ðeɪ] [strʌk] , [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊt(ə)nt][ɑːrm][ʌv; əv] ['lɪbərti] .

They	struck	,	and	struck	with	the	potent	arm	of	liberty	.
他们	击	,	和	击	和	这	强效	手臂	的	自由	.

他们发动了反击，而且是用自由这支强大的力量发动了反击。

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɔɪl] .

They	conquered	and	drove	the	enemy	from	their	soil	.
他们	征服	和	驾驶	这	敌人	从	他们的	土壤	.

他们征服了敌人，并将他们驱逐出境。

[ðeɪ] [wɪʃ] [nɑːt][tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][kjuː'pɪdəti][ænd; ənd]['kɑːŋkwest] .

They	wish	not	to	wage	a	war	of	cupidity	and	conquest	.
他们	希望	不是	到	工资	一个	战争	的	贪婪	和	征服	.

他们不愿发动一场贪婪和征服的战争。

[ðeɪ] ['oʊnli][æsk][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['gʌvərn][ðə; ði] ['terətɔːri] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ]['æftər][ðə; ði]

They	only	ask	to	be	permitted	to	govern	the	territory	they	occupy	after	the
他们	仅有的	问	到	是	允许	到	治理	这	领土	他们	占据	后	这

[rɪ'pʌblɪkən] [moʊd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

republican	mode	of	their	fathers	.
共和党人	模式	的	他们的	父亲们	.

他们只要求被允许按照他们父辈的共和模式来治理他们所占领的领土。

[ɪf] [ðɪs] , [ðer; ðər]['riːz(ə)nəb(ə)l][dɪ'mænd] , [ɪz][nɑːt] [kən'siːdid] , [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði]

If	this	,	their	reasonable	demand	,	is	not	conceded	,	they	will	carry	the	war	into	the
如果	这	,	他们的	合理的	要求	,	是	不是	承认	,	他们	将要	携带	这	战争	进入	这

['ɛnəmiːz] ['kʌntri] ,

enemy's	country	,
敌人的	国家	,

如果他们这一合理要求得不到满足，他们就会把战争带入敌国。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði]['taɪrənt] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ,

and	force	the	tyrant	(	as	they	have	the	power	to	do	,
和	力量	这	暴君	(	作为	他们	有	这	力量	到	做	,

并迫使暴君屈服（因为他们有能力这样做），

) [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['teksəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

)	to	acknowledge	the	independence	of	Texas	within	the	very	walls	of	his
)	到	承认	这	独立	的	德克萨斯州	之内	这	非常	墙壁	的	他的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

) 在他的首都城墙内承认德克萨斯的独立。

['æftər][soʊ] ['meni] [dɪ'skrɪpʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] ['teksəs] [tuː; tə]

After	**so**	**many**	**descriptions**	**it**	**is**	**useless**	**to**	**discuss**	**the**	**capability**	**of**	**Texas**	**to**
后	所以	许多	描述	它	是	无用	到	讨论	这	能力	的	德克萨斯州	到

['fɪgjər] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['gʌvərnmənt] .

figure	**as**	**an**	**independent**	**government**	**.**
数字	作为	一个	独立的	政府	.

经过这么多描述之后，再讨论德克萨斯州是否有能力成为一个独立政府已经毫无意义了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [fræns] , ['ɪŋglənd] ,

Suffice	**it**	**to**	**say**	**,**	**that**	**it**	**is**	**larger**	**than**	**France**	**,**	**England**	**,**
足够了	它	到	说	,	那	它	是	更大的	比	法国	,	英格兰	,

简而言之，它比法国和英国都大。

['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd][juˈnaɪtɪd] — [ʌv; əv] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] [fər'tɪləti] , [ænd; ənd][sə'septəb(ə)l][ʌv; əv]

Scotland	**and**	**Ireland**	**united**	**—**	**of**	**more**	**general**	**fertility**	**,**	**and**	**susceptible**	**of**
苏格兰	和	爱尔兰	团结的	—	的	更多的	一般的	生育力	,	和	易受影响的	的

[ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['dɛnsɚ] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

a	**greater**	**and**	**denser**	**population**	**.**
一个	更大的	和	密度更高	人口	.

苏格兰和爱尔兰合并后，生育率普遍较高，人口规模更大、密度更高。

['kɜːrʃəs] .

CURTIUS	**.**
库尔提乌斯	.

库尔提乌斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神